

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 13 DECEMBER 2013**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2013**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	5	EXCUSÉS	5
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	5	COMMUNICATIONS FAITES à L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	5
ARMOEDERAPPORT VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST 2012	5	RAPPORT SUR L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE 2012	5
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	6	MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	6
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	6	PROJETS D'ORDONNANCE	6
Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-78/1 en 2 – 2013/2014).	6	Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n ^{os} B-78/1 et 2 – 2013/2014).	6
Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de algemene Uitgabenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie voor het begrotingsjaar 2013 (nrs B-79/1, 2 en 3 – 2013/2014).	6	Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2013 (n ^{os} B-79/1, 2 et 3 – 2013/2014).	6
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie voor het begrotingsjaar 2014 (nrs B-80/1 en 2 – 2013/2014).	6	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2014 (n ^{os} B-80/1 et 2 – 2013/2014).	6
Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgabenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschaps- commissie voor het begrotingsjaar 2014 (nrs B-81/1, 2 en 3 – 2013/2014).	6	Projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2014 (n ^{os} B-81/1, 2 et 3 – 2013/2014).	6

Samengevoegde algemene bespreking – 7
Sprekers: **mevrouw Dominique Braeckman**, rapporteur, **de heer Christian Magéus**, rapporteur, **mevrouw Viviane Teitelbaum**, **mevrouw Brigitte De Pauw**, **mevrouw Magali Plovie**, **de heer Philippe Close**, **M. Pierre Migisha**, **de heer Herman Mennekens**, **mevrouw Elke Van den Brandt**.

Discussion générale conjointe – Orateurs: 7
Mme Dominique Braeckman, rapporteuse, **M. Christian Magéus**, rapporteur, **Mme Viviane Teitelbaum**, **Mme Brigitte De Pauw**, **Mme Magali Plovie**, **M. Philippe Close**, **M. Pierre Migisha**, **M. Herman Mennekens**, **Mme Elke Van den Brandt**.

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 10.24 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 13 december 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Catherine Moureaux;
- mevrouw Zakia Khattabi, in de plenaire vergadering van de Senaat;
- de heer Serge de Patoul;
- mevrouw Barbara Trachte;
- de heer Charles Picqué.

**MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

**ARMOEDERAPPORT VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST 2012**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 december 2013 zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad aan de Verenigde Vergadering het armoederapport van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2012 van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, met toepassing van artikelen 3 tot 5 van de ordonnantie van 20 juli 2006 betreffende het opstellen van het armoederapport van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- La séance est ouverte à 10h24.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 13 décembre 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Catherine Moureaux ;
- Mme Zakia Khattabi, en séance plénière au Sénat ;
- M. Serge de Patoul ;
- Mme Barbara Trachte ;
- M. Charles Picqué.

**COMMUNICATIONS FAITES À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

**RAPPORT SUR L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ
DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE 2012**

Mme la présidente.- Par lettre du 3 décembre 2013, le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale transmet à l'Assemblée réunie le rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale 2012 de l'Observatoire de la santé et du social, en application des articles 3 à 5 de l'ordonnance du 20 juillet 2006 relative à l'élaboration du rapport sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale.

– Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 12 december 2013, deelt de Voorzitter van de Open VLD-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van:

- de commissie voor de Gezondheid;
- de commissie voor de Sociale Zaken.

Zij zullen de bijlagen van in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS B-78/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2013 (NRS B-79/1, 2 EN 3 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS B-80/1 EN 2 – 2013/2014).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE

– Renvoi à la Commission des affaires sociales.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Par lettre du 12 décembre 2013, la présidente du groupe Open Vld communique des modifications à la composition :

- de la Commission de la santé ;
- de la Commission des affaires sociales.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} B-78/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2013 (N^{OS} B-79/1, 2 ET 3 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2014 (N^{OS} B-80/1 ET 2 – 2013/2014).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE

**GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR
HET BEGROTINGSJAAR 2014 (NRS B-
81/1, 2 EN 3 – 2013/2014).***Samengevoegde algemene bespreking*

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Braeckman, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman, rapporteur (in het Frans).- *Na de uiteenzetting door de vertegenwoordigers van het Rekenhof start de heer Colson de bespreking. Hij heeft bedenkingen bij de zware begrotingsruiter van 6 miljoen euro. Die wordt vaak vermeld, maar nooit gebruikt en doet afbreuk aan de prerogatieven van de Verenigde Vergadering.*

Aangezien het tempo van de vereffeningen tegenwoordig hoger lijkt te liggen dan dat van de vastleggingen, vraagt de heer Colson zich af of we daar dit jaar niet de activering van de begrotingsruiter moeten van aftrekken. Aangezien de begrotingsruiter al vijf jaar niet gebruikt is, heeft het volgens de heer Poznantek van het Rekenhof weinig zin om die in de aangepaste begroting op te nemen. De hogere vereffeningen hebben geen invloed op de begrotingsruiter, maar mogelijk wel op het financieringssaldo.

Mevrouw Dupuis stelt vragen over de vermindering van de federale dotatie, die volgens de heer Poznantek gedeeltelijk dient om de overheidsfinanciën te helpen saneren en gedeeltelijk ter compensatie van de verhoging van de gewestelijke dotatie. Volgens mevrouw Buchsenschmidt van het Rekenhof moet die de toenemende kosten van de GGC dekken, die vooral veroorzaakt worden door de winteropvang voor daklozen.

Vervolgens hielden de bevoegde ministers hun uiteenzetting. De begrotingsaanpassing omvat een vermindering van de inkomsten met 1.481.000 euro, die te verklaren valt door:

- het feit dat het gebouw aan de Handelskaai niet verkocht werd;

- de hogere gewestelijke dotatie voor de

**COMMUNE POUR L'ANNÉE
BUDGÉTAIRE 2014 (N^{OS} B-81/1, 2 ET 3 –
2013/2014).***Discussion générale conjointe*

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Braeckman, rapporteuse.

Mme Dominique Braeckman, rapporteuse.- Tout examen budgétaire commence par un exposé des représentants de la Cour des comptes.

À la suite de ce dernier, le débat fut entamé par Michel Colson, à propos d'un cavalier budgétaire lourd de six millions d'euros. Cette habilitation est jugée cavalière - si je puis ainsi résumer sa pensée -, souvent énoncée et jamais utilisée, constituant ainsi une atteinte aux prérogatives de l'Assemblée réunie.

Par ailleurs, comme le rythme des liquidations dépasse à présent celui des engagements, M. Colson demande s'il faut en déduire son activation cette année. Pour M. Harry Poznantek, ce cavalier budgétaire n'ayant jamais été utilisé en cinq ans, il est logique de s'interroger sur l'opportunité de le réinscrire lors de l'ajustement budgétaire. Quant à l'augmentation des liquidations, elle n'entraîne pas l'utilisation du cavalier, mais pourrait avoir des implications sur le solde de financement.

Mme Dupuis interroge la Cour, d'une part sur la diminution de la dotation fédérale qui, explique M. Harry Poznantek, est prise au titre de contribution à l'assainissement des finances publiques, et d'autre part sur l'augmentation de la dotation régionale. Selon Mme Gisèle Buchsenschmidt, celle-ci est destinée à couvrir les besoins croissants de la Cocom, notamment pour le dispositif hivernal d'accueil des sans-abri.

Vinrent ensuite les exposés des ministres compétents pour le budget. Les grandes lignes de l'ajusté consistent en une diminution des recettes à hauteur de 1.481.000 euros, s'expliquant par :

- la non-réalisation de la vente du bâtiment du quai du Commerce ;

winteropvang;

- en een verlaging van de uitgaven, onder meer omdat de aankoop en inrichting van het Bico-huis uitgesteld werden.

Het brutofinancieringssaldo bedraagt 4.579.000 euro. Het onderbenutte bedrag bedraagt 3,55% van de totale uitgaven. Het nettofinancieringssaldo wordt gedekt door de thesaurie, die een beschikbaar overschot heeft van 27.519.000 euro.

In de initiële begroting 2014 daalt de federale dotatie met 4,7% en stijgt de gewestelijke dotatie met 13,9%. In vergelijking met 2013 zijn de vastleggingskredieten 2,2% lager en de vereffeningskredieten 2% hoger.

De heer Colson herinnert het Verenigd College aan de belofte om de achterstand in te halen bij het overdragen van de algemene rekeningen aan de Verenigde Vergadering. Hij spreekt opnieuw over de begrotingsruiter, vraagt naar het verslag van de Nationale Bank van België en maakt zich zorgen over het fatalisme van het Verenigd College in verband met het gebrek aan middelen.

Mevrouw Herscovici steunt deze opmerkingen en heeft ook vragen bij de overgang van een aantal ambtenaren van het ambtenarenstatuut naar een mandaat. Zij wil weten hoe de administratie het ongebruikte percentage van de vereffeningskredieten raamt. Ten slotte wil ze weten hoe het staat met de thesaurie.

De heer Migisha vraagt waarom het Verenigd College nog steeds kiest voor een externe operator voor het Bico-huis, terwijl deze aankoop perfect gefinancierd kan worden vanuit de thesaurie.

Mevrouw Dupuis herinnert eraan dat het gewest nog steeds een lening van 5 miljoen euro moet terugbetalen. Ze stelt vast dat de verdeelsleutels voor de investeringen van de overheid en de privésector in RVT's en ziekenhuizen niet nageleefd worden. Ze maakt zich zorgen dat de overdracht van bevoegdheden onvoldoende voorbereid wordt. Het Verenigd College heeft wel goed werk geleverd door SAMU social uit de problemen te helpen.

Mevrouw Roex betreurt de gebrekkige

- une diminution de la dotation fédérale ;

- une augmentation de la dotation régionale pour le dispositif hivernal ;

- une diminution de dépenses, principalement due à la non-réalisation de l'achat et de l'aménagement de la Maison du bico.

Au total, le solde brut à financer atteint 4.579.000 euros. Le montant de sous-utilisation est de 3,55% du total des dépenses. Le solde net à financer est couvert par la trésorerie, dont le surplus disponible est de 27.519.000 euros.

L'initial 2014 présente, en recettes, une diminution de 4,7% de la dotation du pouvoir fédéral et une augmentation de 13,9% de la dotation régionale. Dans l'optique des crédits d'engagement, les dépenses enregistrent une diminution de 2,2% par rapport à l'initial 2013 et, dans l'optique des crédits de liquidation, une augmentation de 2% par rapport à l'initial 2013.

M. Colson embraye, en rappelant l'engagement du Collège à combler le retard accumulé dans l'établissement et la transmission des comptes généraux de la Cocom à notre assemblée. Il intervient à nouveau sur le cavalier budgétaire, demande où en est le rapport demandé à la Banque nationale de Belgique (BNB), s'inquiète du fatalisme du Collège par rapport au manque de moyens de la Cocom et de la nature de l'opération de la Maison du bico.

Il est rejoint sur plusieurs de ces points par Mme Herscovici, qui ajoute un questionnement par rapport au passage de certains agents de la situation de statutaires à celle de désignés pour un mandat. Elle souhaite savoir comment l'administration établit les prévisions de pourcentages de sous-utilisation des crédits de liquidation. Enfin, elle évoque la gestion de la trésorerie et aimerait connaître les avancées de cette mission confiée à l'administration.

M. Migisha aimerait savoir pourquoi l'option d'un opérateur externe pour la Maison du bico est retenue, alors qu'il serait possible de financer l'achat de ce bâtiment sur les fonds de la trésorerie.

Mme Dupuis rappelle que la Région doit toujours rembourser un prêt de trésorerie de 5 millions

voorbereiding op de bevoegdheidsoverdracht en het gebrek aan investeringen in bepaalde sectoren. Hoe staat het met de crisismanager en met het Bico-huis? Waarom verminderen de subsidies voor IT-materieel?

Zij vindt dat de klemtoon te veel ligt op noodopvang en te weinig op structurele maatregelen voor de daklozen. Ook de continuïteit van de zorgverlening schiet tekort, doordat de preventieprogramma's niet gecoördineerd worden.

Daarna houden de collegeleden bevoegd voor Gezondheid hun uiteenzetting. Er komt een subsidie van 65.000 euro voor de ontwikkeling van een accreditatie van de ziekenhuizen door de drie coördinatiestructuren en een subsidie voor de vzw Gymsana, die fysieke activiteiten organiseert voor bejaarden.

Programma 4, over de geestelijke gezondheidszorg, wordt grondig gewijzigd. Zo gaat er meer geld naar palliatieve zorgen, naar preventie en naar de vzw Dokters van de Wereld, in het kader van de winteropvang. Verder gaat het vooral over de indexering en de voortzetting van het meerjarenplan voor de bouw.

De heer Morel en mevrouw Roex vragen verduidelijkingen over de integratie van Brussel Gezond Stadsgewest in het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn van Brussel-Hoofdstad. Ikzelf verbaas mij erover dat het budget van het observatorium gelijk blijft, terwijl het voortaan ook de vergrijzing moet monitoren.

Mevrouw Roex wil meer weten over de aanwerving van twee leidinggevende ambtenaren en zes directeurs en over het werk van de transitie-manager. Hoever staat zijn rapport en wat beveelt hij aan? Zij heeft ook vragen over de externalisering van de algemene rekeningen en over de investeringen in de IT.

Mevrouw Dupuis vraagt hoeveel ambtenaren actief zijn in de administratie van de GGC.

De heer Migisha vindt dat er goede keuzes gemaakt zijn met de beperkte middelen. Er moet aandacht besteed worden aan factoren die het budget van de sociale zekerheid bezwaren en aan het risico op een gedeeltelijke privatisering hiervan.

d'euros et constate que les clés de répartition entre les secteurs public et privé des investissements dans les maisons de repos et de soins et dans les hôpitaux ne sont pas respectées. Elle s'inquiète du manque de préparation du transfert de compétences et salue la créativité du Collège pour sortir le SAMU social de ses difficultés.

Mme Elke Roex déplore le sous-investissement dans de nombreux secteurs et le manque de préparation à la réforme de l'État. Elle rejoint les questions relatives à la Maison du bico. Qu'en est-il du manager de crise ? Pourquoi les subsides pour l'achat de matériel informatique diminuent-ils ?

Pour elle, l'accent est trop mis sur l'accueil de crise, plutôt que sur des solutions structurelles au sans-abrisme. Elle constate l'absence de Service public de l'urgence sociale (SPUS) et le fait que la continuité des soins fait défaut à Bruxelles, sans coordination des programmes de prévention.

Vient alors l'exposé des ministres compétents pour la division 2 relative à la santé. Dans les grandes lignes, l'ajusté inscrit un subsidie de 65.000 euros à l'ensemble des trois structures de coordination, pour les soutenir dans le développement de l'accréditation des hôpitaux, et un subsidie pour l'asbl Gymsana, qui réalise des animations d'activité physique pour les personnes âgées, essentiellement en maison de repos.

Le programme 4, dédié à la santé mentale, connaît des modifications significatives. L'initial 2014 présente, entre autres, une augmentation pour les soins palliatifs, pour les activités de prévention, pour l'asbl Médecins du monde, dans le cadre de l'accueil de sans-abri et en lien avec le dispositif hivernal. Pour le reste, sont abordés essentiellement l'indexation et le fait que le plan pluriannuel de construction suit son cours.

Les premières interventions ayant trait aux dépenses générales de l'administration, M. Morel et Mme Roex demandent des précisions relatives à l'intégration du projet "Bruxelles, Ville-Région en santé" dans l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale. Votre serviteur s'étonne du statu quo budgétaire pour l'Observatoire de la santé et du social, alors que l'Assemblée réunie lui a confié une mission d'observation du vieillissement.

De heer Colson is verbaasd dat het budget voor de geestelijke gezondheidszorg gelijk blijft, terwijl de structuren die gefinancierd worden door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (RIZIV) overgedragen worden aan de GGC.

Mevrouw Dupuis vraagt naar de bezettingsgraad en de werking van het respijthuis en naar de heropbouw van het ziekenhuis New Bordet.

Mevrouw Debaets juicht toe dat het Verenigd College de financiën onder controle houdt en toch nieuwe initiatieven, zoals de strijd tegen tuberculose, kan ondersteunen. Zij dringt aan op een campagne voor de opsporing van borstkanker bij allochtone en kansarme vrouwen, die nu vaak uit de boot vallen.

Het is ook goed dat het Overlegplatform Geestelijke Gezondheidszorg Gebied Brussel-Hoofdstad (OPGG) specifiek Brusselse gegevens zal behouden inzake drugsverslavingen en dat het budget voor palliatieve zorgen stijgt. Mevrouw Debaets steunt ook de samenwerking van verzorgingsinstellingen met het Huis van het Nederlands.

Mevrouw Roex vraagt naar de taalcursussen in de bicommunautaire ziekenhuizen.

Mevrouw Teitelbaum wacht vol ongeduld op de eerste GGC-begroting die rekening houdt met de genderdimensie. Zij steunt het Huis voor Respijtzorg en vraagt of er ook gehandicapte kinderen zonder gedragsproblemen terecht kunnen. Zij vraagt naar de impact van de vaccinaties tegen het humaan papillomavirus (HPV) en naar de algemene balans van de vaccinaties. De heer Morel vraagt in dit verband naar de terugbetalingen aan de gemeenschappen.

Mevrouw Teitelbaum heeft vragen over het bedrag van de subsidie aan Brumammo en wil de kalender kennen van de bouwprojecten voor de ziekenhuizen.

Mevrouw Plovie verheugt zich over de prefinanciering en de waarborgen in het kader van de investeringen in ziekenhuizen.

Mevrouw Roex spreekt opnieuw over de bezettingsgraad van het Huis voor Respijtzorg en

Mme Roex veut en savoir plus sur le recrutement de deux fonctionnaires dirigeants et de six directeurs, sur le travail du manager de transition. Où en est son rapport ? Quelles sont les recommandations ? Elle s'interroge également au sujet de l'externalisation d'une mission pour l'établissement et le dépôt des comptes généraux, sur les investissements informatiques.

Mme Dupuis souhaite connaître le nombre d'agents actifs au sein de l'administration de la Cocom.

M. Migisha se félicite des choix effectués dans ce budget, dans le cadre d'une gestion rigoureuse des moyens, et de citer l'asbl Gymsana, les soins palliatifs, les activités de prévention. Pour lui, il faut donc prêter attention aux facteurs qui grèvent le budget de la sécurité sociale et aux risques de privatisation d'une partie de celle-ci.

M. Colson s'étonne de la stabilité du budget de la politique de la santé mentale, en contradiction avec une note de bas de page des accords de la Sainte-Émilie au sujet des structures de santé mentale financées par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Inami) incitées à passer au bicommunautaire.

Mme Dupuis souhaite recevoir des informations sur le taux d'occupation et sur le mode de fonctionnement général de la maison de répit et s'interroge sur l'état d'avancement du dossier de reconstruction de l'hôpital New Bordet.

Mme Debaets félicite le Collège réuni pour sa politique budgétaire stricte, qui ne l'empêche néanmoins pas de soutenir de nouvelles initiatives telles que la lutte contre la tuberculose. Pour elle, le dépistage du cancer du sein devrait faire l'objet de campagnes auprès des femmes allochtones et/ou défavorisées, qui échappent toujours à ce genre de dépistage.

Pour elle, c'est une bonne chose qu'en matière de toxicomanies, la collecte de données spécifiquement bruxelloises ait été confiée à la Plate-forme de concertation pour la santé mentale bruxelloise (PFCSM). Elle se réjouit aussi de la hausse des crédits affectés aux soins palliatifs. Elle se demande par ailleurs comment remédier au manque de personnel soignant et de certains médecins spécialistes, mais se réjouit de la

de uitvoeringsmodaliteiten van de opsporing van borstkanker.

De heer Morel vraagt hoe het Ziekenhuisplan past in het geheel van de gezondheidszorg en hoe de accreditatie van ziekenhuizen verloopt. Hij wil graag de jaarverslagen zien van de coördinatiestructuren.

Mevrouw Herscovici verheugt zich over de subsidies aan Dokters van de Wereld: voor het eerst komt het geld voor de gezondheidszorg van daklozen niet uitsluitend van het budget voor sociale zaken. De federale overheid besteedt immers steeds minder aan de toegang tot de gezondheidszorg van bepaalde doelgroepen.

De heer Migisha heeft vragen bij de budgetten inzake de strijd tegen doping en bij de samenwerking met de federale drugsceel.

Mevrouw El Yousfi vraagt of de statistieken van het Huis voor Respijtzorg een onderscheid maken tussen zieke en gehandicapte kinderen. Ze wijst op een nieuwe federale subsidie voor daklozenzorg die nuttig zou kunnen zijn voor bijvoorbeeld Dokters van de Wereld.

De heer Magérus zal verslag uitbrengen van de discussie over het budget voor bijstand aan personen.

(Applaus bij de meerderheid)

collaboration des institutions de soins avec la Maison du néerlandais

Mme Roex demande également de plus amples informations sur les cours de langue dans les hôpitaux bicommunautaires.

Mme Teitelbaum attend avec impatience l'arrivée des premiers budgets selon la dimension de genre en Commission communautaire commune. Elle soutient le projet de maison de répit et s'interroge sur la possibilité d'y accueillir des enfants handicapés sans troubles du comportement. En matière de vaccination, elle aimerait connaître l'impact de la vaccination contre le papillomavirus humain (HPV) et recevoir des précisions sur le bilan général en matière de vaccination. À ce propos, M. Morel pose la question des remboursements avec les Communautés.

Mme Teitelbaum s'interroge sur le montant du subsidie alloué à l'asbl Brumammo et sur l'état d'avancement du projet "mère-enfant à domicile". Elle demande le calendrier des constructions hospitalières.

Mme Plovie se réjouit, en matière d'investissements hospitaliers, de la procédure de préfinancement et d'octroi des garanties, dont elle souhaite recevoir la liste.

Mme Roex intervient à nouveau sur le taux d'occupation de la maison de répit et sur les modalités de mise en œuvre du dépistage du cancer du sein en Région bruxelloise.

M. Morel demande comment le Plan hôpitaux s'articule avec le reste du dispositif de santé existant et comment se développe l'accréditation des hôpitaux. Il souhaite recevoir les rapports annuels des trois structures de coordination hospitalière.

Mme Herscovici se réjouit du subsidie accordé à l'asbl Médecins du monde pour son travail avec les personnes sans-abri ; c'est la première fois que les questions d'accès aux soins de santé pour les sans-abri ne sont pas uniquement renvoyées vers le budget des affaires sociales. Elle pointe le détricotage fédéral de l'accès aux soins de santé pour une série de publics.

M. Migisha s'interroge sur les budgets relatifs au

Mevrouw de voorzitter.- De heer Magérus, rapporteur, heeft het woord.

De heer Christian Magérus, rapporteur (*in het Frans*).- *De leden van het Verenigd College die bevoegd zijn voor bijstand aan personen, hebben hun begroting voorgesteld met inachtneming van het meerderheidsakkoord en van de verbintenissen uit het verleden en de wil van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, ondanks de moeilijke budgettaire situatie, de gewestelijke dotatie aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op te voeren.*

De wijzigingen vloeien voort uit de verhoging van de initiële begroting 2013 met 2%, de aanpassing van de bedragen op basis van de eindafrekening 2012 en de toegevoegde middelen voor de financiering van nieuwe projecten.

De begroting bedraagt 58,6 miljoen euro voor 2014, exclusief investeringen. Het budget voor de afdeling 'bijstand aan personen' is voor 2014 goed voor 38,48 miljoen euro, tegenover 35,5 miljoen euro voor de initiële begroting, zijnde een toename van 8,2%.

Een van de prioriteiten in het meerderheidsakkoord van het Verenigd College is de strijd tegen armoede en sociale ongelijkheid op het vlak van gezondheid en de toegang tot zorg. De andere prioriteit, de thuiszorg, is gericht op bejaarden, gehandicapten en andere kwetsbare personen. Het is de bedoeling om de acties van dit jaar ook met beperkte budgettaire middelen voort te zetten.

dopage et sur les collaborations prévues avec la cellule drogues à l'échelon fédéral.

Mme El Yousfi demande si les statistiques de fréquentation de la maison de répit distinguent les enfants malades des enfants handicapés. Elle signale une nouvelle subvention fédérale pour l'accès aux soins des sans-abri qui pourrait bénéficier à des associations comme Médecins du monde.

Quant à la partie relative à l'aide aux personnes, elle vous sera rapportée par M. Magérus.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Magérus, rapporteur.

M. Christian Magérus, rapporteur.- Les membres du Collège réuni en charge de l'aide aux personnes ont présenté leur budget en application de l'accord de majorité, dans le respect des engagements passés et avec la volonté de la Région de Bruxelles-Capitale, malgré la situation budgétaire difficile, d'augmenter la dotation régionale à la Commission communautaire commune.

Les changements résultent de l'augmentation du budget initial 2013 de 2%, de l'ajustement des montants sur la base des décomptes finaux 2012 et de l'ajout de moyens en vue du financement de nouveaux projets.

Le budget s'élève à 58,6 millions d'euros pour l'année 2014 hors investissements. Le budget de la division "aide aux personnes" représente 38,4 millions d'euros pour 2014 par rapport à 35,5 millions d'euros pour le budget initial 2013, soit une augmentation de 8,2%.

Une des priorités dans l'accord de majorité du Collège réuni est la lutte contre la pauvreté et les inégalités sociales en matière de santé et d'accès aux soins. L'autre priorité, le maintien à domicile, concerne les personnes âgées, handicapées ou toute autre personne précarisée. La volonté s'avère la poursuite, avec des moyens budgétaires serrés, des actions entreprises cette année.

La valorisation et le soutien des services sont des enjeux très importants pour les services ainsi que

Zowel voor de diensten zelf als voor hun doelgroep is het uiterst belangrijk dat ze worden ondersteund en gewaardeerd. Mantelzorgers krijgen op dit moment weinig steun. Er zullen dan ook informatie- en ondersteuningsacties worden opgestart.

Dit beleid, goed voor 9,6 miljoen euro, dat met 25,8% zal toenemen in vergelijking met de initiële begroting 2013, is gericht op bejaarden, centra voor bijstand aan personen en alle instellingen voor daklozen. De versterking van het beleid vloeit voort uit de algemene beleidsnota 'Strijd tegen de dakloosheid'.

Het beleid is tevens gericht op het krediet voor de gehandicaptenzorg dat 14,1 miljoen euro bedraagt voor 2014, de begroting voor de OCMW's, die 20,9 miljoen euro bedraagt, het eerste investeringsplan voor de rusthuizen, goedgekeurd door het Verenigd College, en het tweede, dat verband houdt met de centra en diensten voor gehandicapte personen.

Tijdens de bespreking merkte mevrouw Roex op dat het VUB-onderzoek betreffende de planning van structuren voor thuiszorg en huisvesting van bejaarden heeft uitgewezen dat Brussel een groot aanbod inzake residentiële zorgverlening heeft, maar slechts over weinig ambulante zorgverlening en aangepaste woningen beschikt. Ze was tevreden dat er in 2014 wordt voorzien in subsidies voor het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie en vraagt meer informatie over de oprichting van een bicommunautair netwerk voor de strijd tegen armoede.

Mevrouw Plovie geeft aan dat voorgemelde studie aantoont dat er vooral inspanningen nodig zijn om mensen langer thuis te laten wonen en voor alternatieve huisvesting. Ze vraagt extra informatie over de huidige en toekomstige projecten rond allochtone bejaarden.

Collegelid Brigitte Grouwels deelt mee dat er een armoedetoets werd uitgewerkt in het kader van het Brussels Actieplan armoedebestrijding 2010.

Naar aanleiding daarvan namen de leden van de permanente interkabinettenwerkgroep zich voor om een ordonnantie uit te werken met betrekking tot de integratie van een armoedetoets in het volledige gewestelijke beleid. Het Verenigd

pour les personnes soutenues par ces services. Les aidants proches bénéficient actuellement de peu de soutien, des actions d'information et de soutien seront lancées.

Cette politique est destinée aux personnes âgées, aux centres d'aides aux personnes, à l'ensemble du dispositif en faveur des sans-abri - qui représente 9,6 millions d'euros et connaîtra une augmentation de 25,8% par rapport au budget initial 2013. Ces renforcements des politiques existantes trouvent leur place dans la note de politique générale "Lutte contre le sans-abrisme", en préparation.

Cette politique est aussi destinée au crédit de l'aide aux handicapés - qui s'élève à 14,1 millions d'euros pour 2014 -, au budget réservé aux CPAS - qui s'élève à 20,9 millions d'euros -, au premier plan d'investissement des maisons de repos approuvé par le Collège réuni et au deuxième, qui concerne les centres et services pour personnes handicapées.

Au cours de la discussion, Mme Roex relève que l'étude de la VUB sur la mise en place de la programmation relative aux structures de maintien à domicile et de logement des personnes âgées a démontré que Bruxelles possède une offre importante de soins résidentiels et une petite offre de soins ambulatoires ou de logements adaptés. Elle s'avère, par ailleurs, satisfaite qu'un subsidesoit prévu en 2014 pour le Centre de documentation et de coordination sociales et demande des informations sur la création d'un réseau bicommunautaire de lutte contre la pauvreté.

Mme Plovie signale que l'étude de la VUB montre qu'il faut surtout concentrer les efforts sur le maintien à domicile et le logement alternatif. Elle est demandeuse d'informations complémentaires sur les projets actuels ou à venir relatifs aux personnes âgées d'origine immigrée.

La membre du Collège réuni Brigitte Grouwels signifie qu'un test d'impact sur la pauvreté a été élaboré dans le cadre du Plan d'action bruxellois de lutte contre la pauvreté 2010.

À la suite de cette étude, les membres du groupe de travail intercabinets permanent se sont engagés à rédiger une ordonnance relative à l'intégration d'un test d'impact sur la pauvreté dans l'ensemble de la politique régionale. Le Collège n'est pas

College is er nog niet in geslaagd om het Brussels Platform Armoedebestrijding en het Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté samen te brengen. Ze moeten echter samenwerken alvorens het Verenigd College extra steun kan geven.

Mevrouw Braeckman wil graag meer informatie over de mogelijkheid om gehandicapte kinderen zonder gedragsstoornissen toegang te bieden tot het Huis voor Respijtzorg.

Collegelid Evelyne Huytebroeck verduidelijkt dat het Huis voor Respijtzorg gehandicapte kinderen zonder gedragsstoornissen overdag opvangen, behalve tijdens de schoolperiodes en weekends. Het project wordt gepromoot door de dienst Phare en de diensten voor begeleiding van gehandicapten.

Mevrouw Huytebroeck geeft tevens aan dat er een subsidie werd toegekend aan de vzw Flora voor de uitvoering van een studie rond vrouwen en armoede. Ze voegt eraan toe dat het project 'ouder worden' van de vzw Convivium rond bejaarden van vreemde origine in 2014 wordt voortgezet.

Wat de rusthuizen betreft stelt mevrouw Dupuis vast dat de verdeelsleutel van de investeringen tussen de overheids- en privésector niet wordt gerespecteerd. Voor de vereffeningskredieten is de verhouding 39% voor de overheidssector tegenover 61% voor de privésector.

Mevrouw Huytebroeck antwoordt dat er geen verdeelsleutel bestaat. Het meerjarenplan bevat alle aanwervingsbehoeften, en een facilitator begeleidt de rusthuizen en verenigingen. Het aandeel van de kredieten voor de overheidssector is gestegen, daar bepaalde privéprojecten niet werden uitgevoerd.

Mevrouw El Yousfi heeft vragen bij de verantwoording van de kredieten voor de basisallocatie, bestemd voor subsidies aan verenigingen die nacht- en noodopvang aanbieden.

Mevrouw Teitelbaum benadrukt dat dakloosheid bij vrouwen tijdens de afgelopen jaren vertienvoudigd is.

Volgens mevrouw Herscovici zal er slechts een werkelijke oplossing voor de moeilijkheden van

encore parvenu à faire collaborer le Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté et le "Brussels Platform Armoedebestrijding". Ceux-ci doivent collaborer avant que le Collège réuni n'envisage un soutien supplémentaire.

Mme Braeckman souhaite recevoir des précisions sur la possibilité d'accueillir des enfants handicapés, sans troubles du comportement, à la maison de répit.

La membre du Collège réuni Evelyne Huytebroeck précise que la maison de répit accueille des enfants handicapés, sans troubles du comportement, la journée, en dehors des périodes scolaires et des week-ends. La promotion du projet est assurée par le service Phare (Personne handicapée autonomie recherchée) et par les services d'accompagnement des personnes handicapées.

Mme Huytebroeck indique aussi qu'un subside a été alloué à l'asbl Flora pour réaliser une étude sur les femmes et la pauvreté. Elle ajoute que le projet "vieillir" de l'asbl Convivium, qui concerne les personnes âgées d'origine immigrée, sera poursuivi en 2014.

Pour ce qui concerne les maisons de repos, Mme Dupuis constate que la clé de répartition des investissements n'est pas respectée entre secteurs public et privé. La répartition des crédits de liquidation est de 39% pour le secteur public et de 61% pour le secteur privé.

Mme Huytebroeck rétorque qu'il n'existe pas de clé de répartition. Le plan pluriannuel reprend l'ensemble des besoins en engagement et un facilitateur accompagne les maisons de repos et les associations. La part des crédits alloués au secteur public a augmenté à la suite de la non-réalisation de certains projets privés.

Mme El Yousfi s'interroge sur la justification des crédits de l'allocation de base destinée aux subventions à des associations qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence.

Mme Teitelbaum souligne que le sans-abrisme, chez les femmes, a été multiplié par dix au cours de ces dernières années.

Pour Mme Herscovici, on sortira réellement les sans-abri des difficultés lorsqu'on mettra tous les

daklozen komen als alle middelen besteed worden aan begeleid wonen en preventie. Ze vraagt zich af of de overeenkomst die het Verenigd College heeft ondertekend met het OCMW van Brussel en de SAMU social in het kader van de winteropvang voorziet in verplichtingen inzake transparantie, psychosociale begeleiding en samenwerking met de andere actoren van de sector.

Collegelid Evelyne Huytebroeck legt uit dat er in de initiële begroting 2013 1,2 miljoen euro was uitgetrokken voor de structurele financiering van SAMU social. Het eerste voorschot voor de winteropvang 2013-2014 werd overgedragen naar de begroting 2014. Bij de aanpassing van de begroting werd in 1,1 miljoen euro vastleggingskredieten voorzien voor SAMU social in het kader van de winteropvang 2013-2014.

Mevrouw Dupuis is blij dat de overeenkomst betreffende de winteropvang werd ondertekend, zodat de SAMU social zijn werk kan voortzetten.

Volgens de heer Migisha tonen de kredieten voor noodopvang aan dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich inzet voor de ernstige moeilijkheden van een deel van de bevolking.

(Applaus bij de meerderheid)

(Mevrouw Martine Payfa, vierde ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Uit de algemene beleidsverklaring en de uiteenzetting over het beleid van de collegeleden blijkt dat de GGC voor nieuwe uitdagingen staat. Een tijdje geleden zag het ernaar uit dat de GGC zou verdwijnen, maar nu moet ze het sociale beleid van het Brussels Gewest afdoend vormgeven.*

Helaas lijkt het gebrek aan ambitie andermaal zijn opwachting te maken. Voor bijstand aan personen en gezondheidszorg volstaat de financiering van de GGC niet. Het is jammer dat in de commissie niet verder ingegaan is op de middelen voor de modernisering van de administratie of de

moyens dans l'habitat accompagné et dans la prévention. La députée aimerait savoir si la convention signée par le Collège réuni avec le CPAS de la ville de Bruxelles et le SAMU social dans le cadre du dispositif hivernal prévoit des obligations en termes de transparence, d'accompagnement psychosocial et de collaboration avec les autres acteurs du secteur.

La membre du Collège Evelyne Huytebroeck explique que le budget initial 2013 prévoyait 1.200.000 euros pour le financement structurel du SAMU social. La première avance pour le dispositif 2013-2014 est déplacée vers le budget 2014. Lors de l'ajustement budgétaire, 1.100.000 euros ont été prévus pour le SAMU social en crédits d'engagement dans le cadre du dispositif hivernal 2013-2014.

Mme Dupuis se réjouit que la convention relative au dispositif hivernal ait été signée, ce qui permettra au SAMU social de continuer à effectuer son travail.

M. Migisha indique que les crédits prévus pour l'accueil d'urgence témoignent de la mobilisation de la Commission communautaire commune par rapport à l'ampleur et à la gravité de la situation de détresse dans laquelle se trouve une partie de la population.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

(Mme Martine Payfa, quatrième vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- La déclaration de politique générale ainsi que l'exposé sur le contenu des politiques par les ministres compétents démontrent que la Cocom va devoir faire face à de nouveaux défis. Celle-ci semblait, il y a peu, vouée à disparaître, elle est maintenant appelée à donner forme, d'une manière décisive, à la politique sociale en Région bruxelloise.

Malheureusement, encore une fois, le manque d'ambition semble de nouveau au rendez-vous. On constate que, sur le plan de l'aide aux personnes et de la santé, le financement de la Cocom s'avère insuffisant. Nous regrettons que peu de précisions

aanwerving van personeel. Zoals ik al zei, moeten we de GGC grondig bestuderen, zodat ze haar nieuwe bevoegdheden naar behoren kan uitoefenen.

De begroting is een samenvattend en voorlopig document met inkomsten en uitgaven, dat maar legitiem is als het de voorgeschreven werkwijze heeft gevolgd en als het werd goedgekeurd. Om nuttig te zijn, moet er eerst over nagedacht worden, dan moet er een permanente opvolging en uitvoeringscontrole plaatsvinden met tot slot een evaluatie. De algemene beleidsverklaring heeft niet veel nieuws gebracht en de begroting sluit daar helemaal bij aan.

Nochtans zijn we ons allemaal bewust van de Brusselse situatie, waar bijna 30% van de inwoners onder de armoeddrempel leeft. We weten dat de toestand niet zal verbeteren in de nabije toekomst. Het Verenigd College ziet vooral jongeren over het hoofd, terwijl de bevolking van het Brussels Gewest de enige is die verjongt. Bijna 30% van de bevolking is jonger dan 35 jaar, maar het beleid volgt die evolutie niet. Elk jaar wijs ik erop dat bijna 30% van de jongeren werkloos is. Bovendien heeft een jongere op vijf geen diploma van de middelbare school of een ander opleidingscertificaat behaald.

Het Armoederapport in Brussel spitst zich sinds 2012 toe op jongeren en dat is een goede zaak. Helaas lijkt het rapport nauwelijks invloed te hebben op de beleidsplannen van de regering. Jongeren zijn de grote afwezigen in de begroting voor 2014. We kunnen ons dan ook afvragen of de regering zich gebaseerd heeft op studies.

In punt 7 van programma 1 van afdeling 3 zien we dat 242.000 euro toegekend wordt voor de uitvoering van het Actieplan tegen armoede. Maar welk deel daarvan komt jongeren ten goede?

Welk beleid zal de aangepaste opleiding voor jongeren op zich nemen, zodat ze een baan en een woning vinden en een leven kunnen opbouwen zonder snel in de kansarmoede en de bijstand te verzeilen?

Vrouwen zijn andermaal het kind van de rekening in deze begroting. We wachten vol ongeduld op algemene genderbegrotingen. Gezondheid en bijstand aan personen zijn domeinen waar deze

aient été apportées en commission quant aux moyens prévus pour la modernisation de l'administration ou le recrutement de personnel compétent. Comme je le disais, la Cocom a besoin d'être repensée et améliorée afin de faire face aux nouvelles compétences qui lui ont été attribuées.

Et je me permets de rappeler que le budget est un document récapitulatif et prévisionnel des recettes et des dépenses déterminées et chiffrées. Ce résultat, pour être significatif, est obtenu moyennant une démarche de préparation rigoureuse et respectueuse des grands principes et des bonnes pratiques de la comptabilité.

Ce résultat, pour être légitime, doit faire l'objet d'une procédure reconnue pour son élaboration et/ou d'une validation selon les formes appropriées. Ce résultat, pour être utile, doit être le résultat avant l'action d'une réflexion prévisionnelle, pendant l'action d'un suivi et d'un contrôle d'exécution, après l'action d'une procédure d'évaluation. Or, effectivement la déclaration de politique générale n'avait pas amené beaucoup de nouveautés, et donc le budget prévisionnel est à son image.

Pourtant, nous sommes tous conscients de la situation bruxelloise, où près de 30% des habitants vivent sous le seuil de la pauvreté, et nous savons déjà que la situation n'est pas prête de s'améliorer dans un proche avenir.

Les jeunes sont particulièrement oubliés par le Collège, et cependant nous sommes la seule Région dont la population rajeunit. Près de 30% de la population a moins de 35 ans et les politiques qui s'y rapportent n'évoluent pas. Je le répète chaque année, le taux de chômage chez les jeunes, bien qu'en régression, avoisine les 30%, alors qu'un jeune sur cinq quitte l'école sans avoir obtenu son diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ou une autre attestation de formation.

Nous nous réjouissons en 2012 que l'accent ait été porté sur les jeunes lors de l'élaboration du rapport sur l'état de la pauvreté à Bruxelles. Malheureusement, ce rapport ne semble pas avoir eu beaucoup d'impact sur les politiques envisagées par ce gouvernement. Les jeunes sont les grands absents de ce budget 2014 et on peut dès lors se demander si le gouvernement s'inspire des études réalisées.

gegevens bijzonder nuttig zouden zijn om ad-hocbeleid te ontwikkelen.

We zijn natuurlijk erg tevreden over de oprichting van een onthaalhuis met 31 plaatsen voor dakloze vrouwen, hoewel het jammer blijft dat het pas na de winter de deuren opent.

Het stemt ons eveneens positief dat vrouwen het thema worden van het Armoederapport van 2014. Ik vraag me niettemin af of het rapport enige invloed zal hebben op het beleid van het Verenigd College. Ik durf aan te nemen dat het gebruikt zal worden om nieuwe beleidsrichtingen te verkennen en dat er budgetten tegenover staan die inspelen op de veranderende situatie.

Het Brussels Gewest wordt bijvoorbeeld gekenmerkt door een groter aantal eenoudergezinnen die veelal bestaan uit een moeder die haar kinderen alleen opvoedt en die een groter armoederisico lopen.

Het aantal vrouwelijke daklozen is verdrievoudigd. Misschien moeten we dat aanpassen in het verslag. Een derde van de cliënten van SAMU social zijn vrouwen.

Worden er nieuwe ideeën onderzocht? Komen er eindelijk budgetten om deze situatie grondig aan te pakken? Dat blijkt niet uit de begroting. We hopen dat het Armoederapport meer zal zijn dan een opsomming van de feiten en dat het ook tot concreet beleid ten gunste van arme vrouwen zal leiden.

De winterperiode stond in het teken van de kakofonie over de winteropvang. Uiteindelijk kwam er een oplossing, maar dan wel met een chaotische start en de nodige vertraging.

Vorig jaar konden we ons nog verheugen over de vervroegde start. Helaas wou het Verenigd College niet met een positieve noot eindigen. Er kwam geen herhaling van de goede organisatie van vorig jaar. De onenigheid tussen het Verenigd College en de OCMW-voorzitter van de stad Brussel werden breed uitgesmeerd in de pers. De heer Mayeur beweerde zelfs dat het Verenigd College het winterplan slecht begroot had.

Als hij eerder op de hoogte was geweest, was het niet zover gekomen, zo zei de minister van

On peut observer au point 7 du programme 1 de la division 3 que 242.000 euros seront attribués à l'exécution du Plan d'action de la lutte contre la pauvreté. Mais quelle part exactement bénéficiera aux jeunes ?

Quelle sera la politique mise en place pour permettre cette formation adaptée dont tout le monde parle, afin que ces jeunes trouvent un travail et un logement, et qu'ils puissent évoluer dans un environnement qui leur permette de débiter dans la vie sans tomber rapidement dans la précarité et l'assistanat ?

Les femmes sont une fois de plus le parent pauvre de ce budget. On attend avec impatience l'arrivée des budgets genrés sur un plan global, mais la santé et l'aide aux personnes sont des domaines où ces données seraient particulièrement utiles pour développer des politiques ad hoc, à défaut d'être nouvelles et ambitieuses.

Nous nous réjouissons bien entendu de la création d'une maison d'accueil de 31 places pour les femmes sans-abri, même s'il est dommage que celle-ci n'ouvrira ses portes qu'après la période hivernale.

Nous sommes également contents d'apprendre que le thème du Rapport sur l'état de la pauvreté 2014 sera consacré aux femmes. Toutefois, tout comme pour les jeunes, je me demande quel sera l'impact de ce type de rapport sur la politique du Collège réuni. J'ose croire qu'il sera utilisé pour explorer de nouvelles pistes et que cela donnera lieu à des budgets pour répondre aux nouvelles évolutions.

La Région bruxelloise se caractérise par exemple par la présence sur son territoire d'un nombre proportionnellement plus élevé de familles monoparentales, composées dans leur majorité d'une mère qui élève seule ses enfants. Ces familles sont plus exposées au risque de pauvreté, car les désunions semblent avoir un impact considérable sur les conditions de vie.

De plus en plus de sans-abri sont de sexe féminin. Leur nombre augmente dans des proportions inquiétantes. Il n'a pas été multiplié par dix, mais il a triplé. Peut-être faut-il corriger cela dans le rapport. Un tiers des bénéficiaires du SAMU social sont des femmes.

Financiën in de commissie. Blijkbaar had SAMU social de behoefte aan winteropvang onderschat. Elk jaar worden er meer middelen toegekend, maar er zouden ook structurele middelen moeten komen om de oorzaak van het probleem aan te pakken en te voorkomen dat kansarmen dakloos worden.

Tot slot wil ik het nog hebben over thuiszorg. We weten al tientallen jaren dat de nood aan thuiszorg toeneemt door de vergrijzing. Het Brussels Gewest kent dan wel een enigszins atypisch verjongingseffect door de sterke internationale immigratie en de aanhoudende natuurlijke groei, maar dat betekent niet dat er geen vergrijzingsprobleem is. We weten ook dat de oudere bevolking meer risico loopt op armoede. Er moet dus een oplossing op maat van komen.

Het huidige aanbod zal nooit volstaan om alle ouderen op te vangen in ziekenhuizen, rusthuizen of rust- en verzorgingstehuizen. Daarom moet de thuiszorg verbeteren. Helaas komt er dit jaar eens te meer geen aanzienlijke verhoging. We moeten ons dus wel zorgen maken over kortetermijnoplossingen die er misschien pas komen als het al te laat is.

Anticiperen hoort bij politieke verantwoordelijkheid. Jongeren moeten een betere opleiding krijgen zodat ze later beter werk vinden en er moeten structurele antwoorden komen op dakloosheid en dakloosheid bij vrouwen, zodat het aantal daklozen niet jaar na jaar blijft stijgen. Bovendien moet de gezondheidszorg onmiddellijk aangepakt worden.

Het wordt tijd dat het gewest overschakelt op een langetermijnvisie, zodat het beleid concrete oplossingen biedt voor de problemen van de Brusselaars. De financiële situatie moet verbeteren, maar er moeten ook prioriteiten vastgelegd worden aan de hand van een globale visie, die bij de meerderheid lijkt te ontbreken.

(Applaus bij de MR)

De nouvelles pistes sont-elles explorées ? Des budgets seront-ils enfin débloqués en vue d'améliorer cette situation de manière percutante ? Ce n'est pas lisible dans le budget. Nous espérons que le rapport sur l'état de la pauvreté au féminin ne sera pas qu'un état des lieux, certes essentiel, mais qu'il débouchera aussi sur des politiques concrètes.

La période hivernale aura été marquée par la cacophonie du plan hivernal. Si, au final, une solution a été trouvée, son démarrage a été pour le moins chaotique et on peut regretter qu'il ait été lancé tardivement.

L'année dernière, nous nous étions réjouis de son lancement anticipé. Malheureusement, il semblerait que le Collège réuni n'ait pas souhaité terminer sur cette bonne note. La belle organisation de l'année passée n'a pas été reproduite. Les désaccords entre le Collège réuni et le président du CPAS de la Ville de Bruxelles ont été largement répercutés dans la presse. M. Mayor a même prétendu que le Collège réuni avait mal budgété le plan hivernal.

En commission, le ministre des Finances a expliqué que le problème aurait pu être évité s'il en avait été averti plus tôt. En effet, il semblerait que le SAMU social ait été dépassé par l'augmentation des besoins de ce plan hivernal. Chaque année, les moyens qui lui sont alloués sont en augmentation. C'est fort bien, mais cette augmentation devrait aussi s'accompagner de moyens structurels permettant d'endiguer le problème à la source et d'empêcher les personnes précarisées de tomber dans le sans-abrisme.

Enfin, j'aborderai les soins à domicile. Nous le savons depuis plusieurs décennies, le vieillissement de la population crée une augmentation de la demande de soins chez les personnes âgées. La Région bruxelloise enregistre une évolution démographique quelque peu atypique par rapport aux autres Régions de notre pays. Cependant, si la forte expansion démographique, associée à la forte immigration internationale et à la dynamique naturelle très soutenue, induit un effet de rajeunissement de la population, la problématique du vieillissement de la population est bien présente.

En d'autres termes, même si nous avons un

pourcentage plus élevé de jeunes, la population âgée augmente bel et bien. Or, on sait également que celle-ci est davantage exposée au risque de pauvreté. Il est donc important d'apporter une réponse adaptée aux besoins de chacun et chacune.

Étant donné que l'offre ne permettra jamais d'accueillir toutes les personnes âgées dans les hôpitaux, les maisons de repos, ou les maisons de repos et de soins, il est nécessaire d'améliorer le service de soins à domicile. Malheureusement, encore une fois, aucune augmentation substantielle n'est opérée cette année. Comment, dès lors, ne pas craindre la mise en place de solutions à court terme, qui risquent d'être opérationnelles lorsqu'il sera trop tard.

L'anticipation fait partie des responsabilités politiques. Comme dit l'adage, mieux vaut prévenir que guérir ! Les jeunes doivent voir leur formation améliorée afin qu'ils trouvent un meilleur emploi plus tard, et des réponses structurelles doivent être apportées au sans-abrisme et au sans-abrisme féminin, afin que l'on n'observe pas, d'année en année, une augmentation du nombre de sans-abri. Les soins de santé doivent en outre être améliorés dès à présent.

Il est temps que cette Région passe d'une vision à court terme à une vision à long terme, afin de permettre aux Bruxelloises et Bruxellois de bénéficier de politiques qui offrent des réponses concrètes aux problèmes qu'ils vivent. S'il faut améliorer la situation financière, il faut également fixer des priorités déterminées par une vision globale, qui semble manquer au sein de cette majorité.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Europa heeft België de doelstelling opgelegd een structureel tekort van maximaal 1,2% te bereiken in 2014. Daarvoor werden verschillende structurele begrotingsdoelstellingen voor entiteit 1 en 2 vastgelegd. Voor entiteit 2 kwam dat op een globaal resultaat van een overschot van 0,1% van het bbp. Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) betekent het een sanering van ongeveer 1,2 miljoen euro.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).*- *Dans le cadre du programme budgétaire européen, l'entité 1 et l'entité 2 doivent respecter différents objectifs structurels et budgétaires. Pour l'entité 2, cela revient à atteindre un boni de 0,1% du PIB. La Commission communautaire commune (Cocom) doit quant à elle procéder à un assainissement financier de 1,2 million d'euros.*

Le budget 2014 de la Cocom ambitionne de

De begroting 2014 van de GGC heeft de sterke ambitie om het negatief saldo van 3,3 miljoen euro helemaal weg te werken, vooral via een onderbenutting van de kredieten. Volgens het Rekenhof is de ambitie van het Verenigd College realistisch, gelet op het percentage van niet-uitvoering die in 2012 werd vastgesteld.

De CD&V-fractie hoopt dat de GGC die ambitie kan waarmaken, zodat ze haar steentje kan bijdragen aan het begrotingspad dat Europa heeft opgesteld voor België. Ze mag echter niet verzaken aan haar kerntaken, gezien de vele noden in de thuislozensector en bij de oudere bevolking. Als OCMW-voorzitter van mijn gemeente besef ik hoe noodzakelijk die initiatieven zijn.

Eind vorige maand ontstond er een heuse politieke hetze op de kap van de Brusselse daklozen. Koning winter deelde zijn eerste winterprik uit met temperaturen net boven het vriespunt en wat sneeuwvlokken. Het werd hoog tijd om de winteropvang voor de honderden Brusselse daklozen te organiseren, maar blijkbaar niet voor SAMU social of voor het OCMW van de stad Brussel. Wegens een politiek machtsspelletje dreigde de hoofdstad zich op het vlak van sociaal beleid alweer een onfraai imago aan te meten. Erger is dat honderden Brusselse daklozen verweesd achterbleven in de barre vrieskou, terwijl de winteropvang al moest lopen.

De daklozenorganisatie SAMU social staat jaarlijks in voor de winteropvang in Brussel. Daklozen kunnen er terecht voor een slaappleats, voor een maaltijd en voor sanitaire voorzieningen.

Ik heb al meermaals mijn ongenoegen geuit over de opdrachten van SAMU social. Daklozen hebben meer nodig dan basisvoorzieningen alleen. We moeten hen begeleiden bij het oplossen van hun problemen en ervoor zorgen dat ze voor langere tijd een dak boven hun hoofd hebben. We moeten samen met hen een pad uitstippelen om hun een toekomstperspectief te bieden.

Tot 31 maart 2014 zijn er 400 opvangplaatsen beschikbaar in een gebouw in de Koningsstraat.

De praktische voorwaarden zijn sinds de winter van 2010-2011 vastgelegd in een overeenkomst tussen SAMU social en de GGC.

comblent le solde négatif de 3,3 millions d'euros par le biais notamment de la sous-utilisation des crédits. Il s'agit d'un objectif réaliste selon la Cour des comptes, eu égard au pourcentage de non-exécution défini en 2012.

Le CD&V espère que la CCC pourra réaliser cet objectif et contribuer ainsi à l'effort budgétaire imposé par l'Europe, sans pour autant abandonner ses missions essentielles, vu les besoins criants dans le secteur des sans-abri et des personnes âgées.

Avec les premiers frimas, il était urgent de mettre en place le dispositif hivernal, une priorité que ne semblaient pourtant pas partager ni le SAMU social ni le CPAS de la Ville de Bruxelles cette année. En raison de querelles de pouvoirs, Bruxelles risquait à nouveau de voir sa politique sociale ternie. Le pire est que des centaines de sans-abri n'ont pu être accueillis dans le cadre du dispositif hivernal.

Celui-ci est géré chaque année par le SAMU social et permet d'offrir aux sans-abri un toit, un repas et des sanitaires.

J'ai exprimé à plusieurs reprises mon mécontentement concernant cette politique. Le SAMU social devrait en effet intensifier son action en amont et à plus long terme, afin d'offrir des perspectives d'avenir aux sans-abri.

Jusqu'au 31 mars 2014, 400 places d'accueil sont ouvertes dans un bâtiment de la rue Royale. Les dispositions pratiques figurent dans un accord conclu en 2010 entre le SAMU social et la Cocom.

Le SAMU social aurait pu ouvrir le dispositif d'accueil le 1^{er} novembre. Alors qu'il y avait déjà eu une concertation positive entre les ministres compétents, le président du CPAS a voulu obtenir des garanties supplémentaires, ce qui fait que l'accord n'a pu être conclu qu'un jour et demi plus tard.

L'attitude du CPAS est inacceptable, au vu notamment des moyens qui lui sont conférés. Il ne faudrait pas qu'une telle situation se reproduise au détriment des plus vulnérables.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

SAMU social kon autonoom beslissen om vanaf 1 november de winteropvang op te starten. Twee dagen voor de hetze ontstond en nog voor de eerste winterkou, hadden de twee bevoegde Brusselse ministers een positief overleg met SAMU social. De voorzitter van het OCMW besliste echter het akkoord pas anderhalve dag later te ondertekenen, omdat hij nog een aantal garanties wilde.

De CD&V-fractie betreurt die gang van zaken en hoopt dat zoiets niet meer gebeurt. Wij vinden de houding van het OCMW ongehoord, zeker gezien de toegekende middelen. We willen niet dat er een politiek schouwspel wordt opgevoerd op de kap van mensen die het moeilijk hebben.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

De transitie-manager voor de administratie van de GGC heeft de helft van zijn opdracht uitgevoerd. Het eerste deel van zijn opdracht bestond uit een doorlichting van de administratie. We hebben in de commissie kennis kunnen nemen van zijn aanbevelingen die momenteel in concrete maatregelen worden omgezet, teneinde tot een efficiënte en performante administratie te komen. Voor niemand van ons is het een geheim dat de administratie van de GGC voor verbetering vatbaar is. Een nieuw elan is nodig.

We mogen echter niet alles op één hoopje gooien. Een overgangsperiode vraagt tijd en energie. Het huidige personeel moet mee de weg van verandering bewandelen en het nieuwe personeel moet de lijnen mee kunnen uittekenen.

De externe analyse van de transitie-manager is belangrijk, want zowel de sterke als de zwakke punten worden er belicht.

De CD&V-fractie vraagt eerst orde op zaken te stellen en aanbevelingen uit te werken, alvorens de nieuwe bevoegdheden naar de administratie over te brengen.

Het tweede deel van de opdracht van de transitie-manager kan weldra van start gaan en bestaat erin een toekomstnota op te stellen in het licht van de nieuwe bevoegdheden die de zesde staats Hervorming met zich brengt. Voor het uitvoeren van die opdracht beschikt de

Le manager de transition de l'administration de la Cocom a accompli la première moitié de sa mission. Elle consistait à procéder à une radioscopie de l'administration. Ses recommandations, dont nous avons pris connaissance en commission, sont actuellement transformées en mesures concrètes. L'administration de la Cocom, dont le manager de transition a souligné les points forts et les points faibles, est perfectible et a besoin d'un nouvel élan.

Nous ne pouvons cependant jeter le bébé avec l'eau du bain. Une période de transition demande du temps et de l'énergie et le personnel doit participer à ce changement.

Le groupe CD&V demande de remettre de l'ordre et de mettre en œuvre les recommandations, avant de transférer de nouvelles compétences à l'administration.

La seconde partie de la mission du manager de transition pourra commencer bientôt. Elle consiste à rédiger une note d'avenir à la lumière des nouvelles compétences apportées par la sixième réforme de l'État.

Nous plaçons pour travailler non pas à la hâte, mais bien de façon raisonnable.

Il est crucial que l'arrivée des nouvelles compétences soit préparée dans le respect des valeurs de la Cocom.

Je me réjouis de l'ouverture prochaine de la Maison du bico. Le Collège réuni a décidé d'acheter un nouveau bâtiment, qui devrait devenir un lieu central accueillant différentes asbl et associations. Cela devrait permettre à l'administration de mieux accomplir sa tâche.

Une gestion budgétaire stricte prévaut sur le plan de la santé. Malgré la faiblesse des marges, plusieurs initiatives ont été maintenues, voire renforcées, et de nouvelles initiatives ont été prises pour relever les défis auxquels est confrontée la Cocom. Ainsi, des moyens supplémentaires sont affectés à des cours de néerlandais à destination du personnel.

Le CD&V s'inquiète au sujet de la Maison de répit et de son taux d'occupation très faible.

transitiemanager over wat tijd. De besprekingen en de stemming van de wetteksten in de Kamer van Volksvertegenwoordigers bevinden zich in de eindfase, maar aan de wetteksten moet daarna nog uitvoering worden gegeven.

We pleiten ervoor niet overhaast en onbezonnen te werk te gaan. Degelijkheid moet het sleutelwoord zijn.

Cruciaal is dat met respect voor de waarden van de GGC de nieuwe bevoegdheden worden voorbereid en ingepast binnen de GGC en haar administratie.

Ik ben verheugd dat het Bico-huis eindelijk van start zal gaan. Het Verenigd College heeft beslist om een nieuw gebouw aan te kopen. Het is de bedoeling om een centrale plaats te geven aan verschillende vzw's en verenigingen die behoren tot de werking van de GGC. Dit moet de administratie meer ademruimte en plaats geven om haar werk naar behoren te kunnen doen.

Op het vlak van gezondheid wordt er een strikt begrotingsbeleid gevoerd. De GGC staat voor heel wat uitdagingen, gelet op een aantal toenemende maatschappelijke behoeften. Ondanks de beperkte budgettaire ruimte werden een aantal goede initiatieven behouden en zelfs versterkt en kunnen er nieuwe initiatieven worden georganiseerd. Zo werd bijvoorbeeld voor de private gezondheidsinstellingen het taalbeleid uitgestippeld samen met het Huis van het Nederlands. Dat kent een toename van de middelen. Mijn fractie juicht dit toe, want ze pleit ervoor dat alle instellingen die door de GGC worden erkend en gesubsidieerd de twee taalgemeenschappen respecteren. Dat kan alleen maar door aan de werknemers taalcursussen aan te bieden.

De CD&V-fractie maakt zich enigszins zorgen over het Huis voor Respijtzorg. We stonden ten volle achter de oprichting van dat initiatief, maar stellen vast dat het zijn hoogste bezettingsgraad kent tijdens de schoolvakanties. De bezetting bedraagt dan 90%, daarbuiten is dat veel minder. Dat moet worden gevolgd.

Preventie en opsporing zijn van zeer groot belang bij de bestrijding van ziektes. Omdat Brussel een grootstad is, heeft het andere noden dan de rest van het land. Voorbeelden zijn de opmars van tbc

La prévention et le dépistage sont très importants dans la lutte contre certaines pathologies. À cet effet, il convient d'adapter l'offre en fonction des besoins de Bruxelles, qui est une métropole (recrudescence de la tuberculose, du sida et autres MST).

La CCC devra là aussi consentir davantage d'efforts et prévoir plus de crédits, afin de garantir un dépistage de qualité sur le terrain.

Nous devons continuer à lutter contre le cancer du sein, en essayant de cibler en particulier les femmes les plus vulnérables, moins sensibles à la prévention, pourtant primordiale.

Les soins à domicile ont toujours constitué une priorité à nos yeux. La politique des soins doit garantir l'autonomie des malades et être adaptée à leurs besoins spécifiques, en intégrant les caractéristiques de notre ville.

Une étude portant sur l'avenir de la politique de soins en faveur des seniors révèle qu'il faut absolument miser davantage sur le continuum des soins.

Il y a des années, de nombreuses maisons de repos (MR) ont ouvert leurs portes, mais elles ne répondent pas aux normes actuelles.

Par ailleurs, la clientèle de ces MR est en pleine mutation. De plus en plus de seniors préfèrent rester le plus longtemps possible à domicile ou optent pour une formule de logement alternatif.

Il convient d'investir davantage dans les soins de santé mentale, car les listes d'attente restent longues, mais sans perdre de vue les soins de première ligne.

S'agissant du financement et de l'assainissement des hôpitaux Iris, d'autres grandes villes comme Anvers ou Liège sont confrontées aux mêmes difficultés et sont parvenues à sortir la tête hors de l'eau grâce à une gestion centralisée et moderne des services.

Outre les soins, nous avons besoin de personnel. Or, il est très compliqué d'attirer en suffisance des prestataires de soins dans notre capitale. J'espère que le Collège réuni développera de nouvelles initiatives en la matière, de concert avec la

en de minder gunstige statistieken voor hiv en andere soa's.

Ook hier zal de GGC extra inspanningen leveren en voorzien in hogere vereffenings- en vaststellingskredieten om een degelijke opsporing en wetenschappelijke ondersteuning op het terrein te garanderen.

De borstkankerscreening blijft behouden. We vinden dat belangrijk, want in Brussel laat slechts één vrouw op tien een borstonderzoek uitvoeren en preventie is nodig. We moeten blijven inzetten op bewustmakingscampagnes en voor ogen houden dat het niet eenvoudig is om de kwetsbaarste vrouwen in onze samenleving te bereiken.

Voor de CD&V-fractie was thuiszorg altijd al een prioriteit. De zelfredzaamheid van oudere en jongere zorgbehoevenden moet het uitgangspunt blijven van een zorgbeleid dat op mensenmaat tracht te werken en rekening houdt met de zorgbehoeften in Brussel. We kennen de wachtlijsten in de bejaardenzorg. We stellen dan ook met genoeg vast dat de betoelaging voor privédiensten in gezins- en bejaardenzorg wordt uitgebreid en dat er niet geraakt wordt aan de ondersteuning van de openbare diensten.

Een tijd geleden bestelde de GGC een studie over de toekomst van het ouderenzorgbeleid. Zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap en de GGC werkten daaraan mee. De sterke en zwakke punten werden onderzocht. Uit de studie blijkt dat we meer moeten inzetten op een continuüm van zorg.

Jaren geleden werden er in Brussel veel rusthuizen geopend, die niet aan de nieuwe normen beantwoorden.

Het cliënteel van de rusthuizen is ook aan het veranderen. Senioren willen graag zo lang mogelijk in hun eigen huis blijven wonen. Zo nodig doen ze een beroep op serviceflats, dagcentra of andere vormen van hulpverlening voor ze de stap naar het rusthuis zetten. Er is nog wel wat werk aan de winkel om het beleid daarop af te stemmen.

De sector van de geestelijke gezondheid blijft met zijn lange wachtlijsten een zorgkind. Daarin moet zeker meer worden geïnvesteerd, en in het bijzonder in de opvang van kinderen en gezinnen.

ministre régionale de l'Emploi.

Nous voterons ce budget, mais resterons vigilants. Les principaux défis nous attendront après mai 2014, une fois les nouvelles compétences transférées.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Er is een tekort aan psychiatrische bedden in Brussel, maar we mogen de behoeften van de eerstelijnszorg zeker niet uit het oog verliezen.

Wat de financiering en de sanering van de ziekenhuizen van de IRIS-koepel betreft, is het intussen duidelijk dat de openbare ziekenhuizen van steden zoals Luik of Antwerpen met een vergelijkbare problematiek kampen. In Antwerpen hadden negen OCMW-ziekenhuizen een schuld van 300 miljoen opgestapeld. Na de fusie tot één ziekenhuis is men er in Antwerpen dankzij een gecentraliseerd beheer en een modern management in geslaagd om na enkele jaren al een overschot van 2 miljoen euro te boeken. Dat voorbeeld is navolgenswaardig.

We hebben niet enkel zorginitiatieven nodig, we hebben ook nood aan mensen die die diensten bemannen en bevrouwen. Daar knelt het schoentje. Heel wat zorgverleners zijn niet onmiddellijk geneigd om in Brussel te komen werken. Het is een dagelijkse strijd om voldoende mensen aan te trekken. Ik hoop dat het Verenigd College samen met de gewestminister van Tewerkstelling nieuwe initiatieven ontplooit om het beroep van zorgverlener in Brussel aantrekkelijker te maken.

Wij zullen de begroting goedkeuren, maar tevens alert blijven toezien op het beleid. De grootste uitdagingen komen na mei 2014 op ons af, wanneer de nieuwe bevoegdheden daadwerkelijk zijn overgedragen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Plovie heeft het woord.

Mevrouw Magali Plovie *(in het Frans).*- *De begroting 2014 is een historische begroting. Vanaf volgend jaar zal de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) immers nieuwe bevoegdheden en middelen ontvangen. Voor Ecolo is dat een uitgelezen kans om het welzijns- en gezondheidsbeleid te hervormen.*

Voorlopig moeten we het evenwel nog redden met een begroting waarvan de middelen te beperkt zijn om al onze projecten te verwezenlijken. We moeten onze ambities nog even opbergen en ons tot de dringendste dossiers beperken.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Plovie.

Mme Magali Plovie.- Ce budget 2014 de la Cocom est historique. C'est en effet la dernière fois qu'il se présente sous cette forme. Dès l'an prochain, nous hériterons de nouvelles compétences et de nouveaux moyens. Pour Ecolo, ce véritable tournant doit être l'opportunité de repenser les politiques sociales et de santé, de manière globale.

En attendant cette échéance, nous sommes face à un budget qui a été façonné selon la même logique que ces dernières années. Ses dotations trop étriquées ne lui permettent pas de pouvoir développer des projets qui sont pourtant prêts à se

We moeten optimistisch blijven, ook al is dat is niet altijd makkelijk in de huidige context. De werkloosheidsgraad bedraagt 20%, meer dan 37.000 Brusselaars leven van een uitkering, meer dan 45.000 personen hebben schulden, een derde van de bevolking leeft onder de armoedegrens, en één kind op vier leeft in een gezin zonder inkomen uit arbeid. Het is dus niet verwonderlijk dat een kwart van de Brusselaars gezondheidsuitgaven moet uitstellen.

Die cijfers zijn bijzonder verontrustend en gaan in stijgende lijn. De GGC kan echter niet verantwoordelijk worden gesteld voor de situatie. Haar bevoegdheden bevinden zich vooral op curatief niveau. Zij tracht de schade te herstellen die door anderen wordt veroorzaakt. Bovendien staan de middelen waarover ze beschikt niet in verhouding tot de uitdagingen.

Voorkomen is beter dan genezen. Het is dus vooral via de bevoegdheden van het gewest en de federale overheid, en niet via de bevoegdheden van de GGC, dat wij armoede duurzaam kunnen bestrijden.

De voorbije twee jaar heeft de federale overheid heel wat maatregelen genomen waarbij ze de crisis op de burgers afwentelde, met als gevolg dat de meest kwetsbare personen werden uitgesloten. Ik denk aan de sanctionering van de werkzoekenden, de degressiviteit van de werkloosheidsuitkeringen of nog de verlenging van de instapstage.

Het is dus niet verwonderlijk dat de schuldenlast toeneemt en dat de psychische problemen bij de bevolking toenemen. Ondanks de vele inspanningen van de overheid blijft de toegang tot de geestelijke gezondheidszorg een probleem: 17% van de Brusselaars stelt een raadpleging uit, tegenover 8,7% in de rest van België.

Het is onaanvaardbaar dat een deel van de Brusselse bevolking nog altijd geen toegang heeft tot de gezondheidszorg. We zijn blij dat het Verenigd College meer middelen zal toekennen aan Dokters van de Wereld voor de verzorging van daklozen, maar ook dat is een zoveelste pleister op een houten been. Als de federale overheid de toegang tot de dringende medische hulp niet had bemoeilijkt, had de GGC haar magere middelen niet moeten aanspreken.

déployer. La Cocom doit se contenter de se concentrer sur les urgences et de restreindre ses élans parfois trop ambitieux.

Il faut pourtant faire comme Monsieur Optimiste, le personnage principal du dernier livre de l'écrivain Alain Berenboom que je suis en train de lire, et qui m'a été offert par une personne présente dans l'hémicycle. Son optimisme ne connaissait pas de faille dans un autre contexte bien sûr, mais nous aussi, nous devons rester optimistes. Ce n'est pas toujours facile, surtout quand on voit l'écart entre la situation à Bruxelles et le budget de la Cocom.

Monsieur Optimiste, dans ce livre, est parfois aussi en colère. Nous pouvons l'être également. Faut-il rappeler ces chiffres mille fois répétés dans cette assemblée ? Le taux de chômage s'élève à 20%, plus de 37.000 Bruxellois bénéficient d'un revenu d'intégration sociale ou d'un équivalent, plus de 45.000 personnes sont endettées, un tiers de la population vit sous le seuil de pauvreté, un enfant sur quatre vit dans un ménage où il n'y a pas de revenus du travail.

Comment s'étonner dans ces conditions qu'un quart des Bruxellois doivent repousser des soins de santé ? Face à ces situations insupportables, qui sont régulièrement à l'ordre du jour des débats de cette assemblée, il n'est pas surprenant que les bancs parlementaires soient si peu fournis : difficile en effet d'affronter la dure réalité !

Certes, ces chiffres sont connus depuis longtemps. Mais ils ne vont que crescendo et montrent l'ampleur des défis. Il serait toutefois erroné de pointer la Cocom comme responsable de cette situation. Ses compétences sont en effet essentiellement curatives, et elle ne vient que réparer les dégâts provoqués par d'autres, avec ses moyens limités et qui ne sont pas à la hauteur des défis.

Or, l'adage est bien connu : il vaut mieux prévenir que guérir. C'est donc bien par les politiques régionales et surtout fédérales qu'il est possible de lutter durablement contre la pauvreté, et non via la Cocom.

Que constate-t-on ces derniers temps ? Depuis deux ans, l'État fédéral ne fait qu'adopter des mesures qui font peser très lourdement la crise sur

Bovendien hebben EU-onderdanen sinds 2012 geen recht meer op maatschappelijke hulp. Daaronder valt dringende medische hulp tijdens de eerste drie maanden van hun verblijf op Belgisch grondgebied of tijdens de periode waarin ze werkzoekende zijn en nog geen definitieve verblijfsvergunning hebben. De ziekenhuizen die dergelijke patiënten en hun families ten laste nemen, kunnen aan de OCMW's geen terugbetaling van de kosten meer vragen. De IRIS-koepel raamt het inkomensverlies ten gevolge daarvan op 0,5 tot 4 miljoen euro per instelling. In 97% van de gevallen ging het nochtans om echte noodgevallen, zoals bevallingen of gevallen waarbij de patiënt in het ziekenhuis overleed.

Ook het uitblijven van een federale beslissing over de individualisering van de rechten verergert de situatie en staat daadwerkelijke solidariteit in de weg. De GGC vraagt al jaren, via de armoederapporten, om samenleven niet langer te penaliseren.

Gelukkig werd aan andere aanbevelingen meer gevolg gegeven. Ik denk bijvoorbeeld aan de invoering van de armoedetoets. Hopelijk zal die toets de ogen van bepaalde politici openen over de gevolgen van hun maatregelen.

De interministeriële conferentie (IMC) Sociale Zaken en Gezondheid is een waardevol instrument maar wordt nog niet voldoende benut. Hoewel de IMC in bepaalde domeinen zoals huisvesting en ouderenbeleid een aantal bevoegdheden heeft gekregen, is dat minder het geval in andere domeinen zoals gezondheid en kinderopvang.

Misschien hebben sommigen het nut van de IMC nog niet goed begrepen. Wij moeten in de toekomst nog meer werk maken van een transversaal beleid in het belang van alle Brusselaars, zodat niemand door de mazen van het net valt en op straat terechtkomt.

De GGC heeft haar daklozenbeleid de voorbije jaren enorm uitgebreid. Ze heeft de middelen voor het winterplan opgetrokken van 92.000 euro in 2004 tot meer dan een miljoen euro in 2011, meer middelen aan de sociale diensten toegekend en een overeenkomst opgesteld om het overleg tussen de actoren op het terrein te verbeteren.

Op termijn moeten wij echter nadenken over meer

les citoyens, en organisant l'exclusion d'une grande partie de ceux-ci : les plus fragiles, les plus précarisés, les plus isolés. Les mesures telles que les exclusions des demandeurs d'emploi, la dégressivité des allocations de chômage, l'allongement du stage d'insertion, vont provoquer la précarisation d'une part importante de la population.

Dans ce contexte, ne soyons dès lors pas étonnés de voir les problèmes de surendettement augmenter et prendre une place importante dans les médias. Ne soyons pas plus étonnés de voir une augmentation des souffrances psychiques. Malgré les services en place, l'accès aux soins de santé mentale reste problématique, notamment pour des raisons d'inégalités sociales et financières qui poussent à un report de consultation deux fois plus important à Bruxelles (17%) qu'en Belgique (8,7%).

Plus largement, l'accès à la santé est problématique pour une partie de la population bruxelloise. On ne peut dès lors que se réjouir du nouveau financement que les ministres de la Santé ont décidé d'accorder à Médecins du monde pour les sans-abri.

Mais là encore, ce n'est qu'un emplâtre sur une jambe de bois : si le pouvoir fédéral n'avait pas gravement mis à mal l'accès à l'aide médicale urgente, la Cocom ne devrait pas grever ses maigres moyens pour une telle initiative. L'accès à l'aide médicale urgente a en effet été malmené par une complexité administrative grandissante, imposée par des directives fédérales amenant un grand nombre d'associations à parler de complexité "kafkaïenne".

En outre, depuis 2012, les Européens indigents n'ont plus droit à aucune aide sociale, en ce compris l'aide médicale urgente, pendant les trois premiers mois de leur séjour sur le territoire belge ou s'ils sont demandeurs d'emploi, tant qu'ils n'ont pas obtenu de titre de séjour définitif. En conséquence, les hôpitaux qui prennent en charge ces patients et leur famille ne peuvent obtenir des CPAS les remboursements des soins de santé assurés. Iris Faïtière dénonce cette situation dans son dernier rapport d'activités, en estimant le manque à gagner entre 500.000 et 4 millions d'euros selon les institutions.

duurzame oplossingen. Huisvesting is daarbij een belangrijke sleutel. Het is belangrijk om de winteropvang in te bedden in een preventieve en langetermijnstrategie.

De begroting 2014 zet een eerste stap in die richting door extra middelen in te schrijven voor de dagcentra. In dagcentra kunnen de oorzaken van de dakloosheid worden aangepakt en kunnen mensen opnieuw hun rechten doen gelden. Wij zijn ook bijzonder verheugd over het nieuwe opvangtehuis voor vrouwen en gezinnen en het plan Housing First.

De slagkracht van de overheid is groter als de verschillende beleidsniveaus samenwerken. Armoedebestrijding is niet alleen een taak van de GGC. Ook het gewest heeft een rol te spelen. Wij mogen dat niet vergeten wanneer wij een ander petje opzetten.

Naast huisvesting is ook werk een belangrijke vector in de strijd tegen armoede. Er is al heel wat geld geïnvesteerd in de jongerengarantie en in het opleidingsaanbod. Daarnaast moeten we echter ook economische activiteiten stimuleren die op de behoeften van de Brusselaars zijn afgestemd en voor duurzame lokale jobs zorgen. Ik denk aan de sectoren van de eco-constructie, de voedingsindustrie, de horeca, het toerisme of nog de non-profitsector. Dat moet onze eerste doelstelling zijn, in plaats van de last van het gebrek aan werkgelegenheid op de werkzoekenden af te wentelen en hun uitkeringen te schorsen.

Voor de non-profitsector is een veelbelovende sector. Volgens een recente studie van de ULB zouden er tegen 2020 tot 10.000 banen kunnen worden gecreëerd in de gezondheidssector, de welzijnssector, het onderwijs en de kinderopvang. Via de non-profitsector kunnen we niet alleen inspelen op de behoeften van de groeiende bevolking, maar ook het algemeen welzijn verbeteren, de emancipatie van de bevolking bevorderen, de bestaansonzekerheid bestrijden en duurzame ontwikkeling mogelijk maken. Wij moeten dus meer dan ooit de non-profitsector steunen.

Tegelijkertijd neemt de commercialisering in bepaalde sectoren alsmaar toe. Kleine privéruithuizen die moeite hebben om zich aan te passen aan de federale kwaliteitsnormen worden

Il apparaît que ces soins relevaient à 97% de cas de vraies urgences, en majorité des accouchements, et souvent d'urgences vitales avec décès à l'hôpital.

L'absence de décision fédérale sur l'individualisation des droits, qui empêche toute solidarité entre citoyens, vient alourdir le constat. Il faut en finir avec la pénalisation de la cohabitation et de la solidarité. Les recommandations de la Cocom lors de la présentation des différents rapports sur l'état de la pauvreté le rappellent d'ailleurs systématiquement.

Heureusement, d'autres recommandations sont davantage écoutées. Je pense notamment à la mise en place, par le Collège réuni, de l'instrument d'évaluation des politiques qu'est le test d'impact pauvreté. Il faut espérer que ce test pourra mettre fin à la cécité de certains responsables politiques sur l'impact de leurs décisions.

Dans le même registre, la Conférence interministérielle social-santé est également un très bel outil, mais qu'il faut mobiliser davantage : si elle a été investie de certaines compétences comme le logement ou les personnes âgées, c'est moins le cas pour d'autres, comme la santé ou l'enfance.

Peut-être certains n'ont-ils pas compris l'intérêt de cette structure, n'y voyant qu'un surplus de réunions et de travail. J'espère qu'à l'avenir, nous pourrions travailler davantage dans la concertation et la transversalité des politiques pour le bien-être des Bruxellois, de tous les Bruxellois, même ceux qui sont passés au travers des mailles du filet et qui se retrouvent dans la rue.

Pour ces sans-abri, la Cocom a amplifié sa politique au fil des ans. Tout d'abord, le financement du plan hivernal est passé de 92.000 euros en 2004 à plus d'un million d'euros en 2011 !

Dernièrement, l'amélioration du paiement a aussi été développée et saluée par tous les groupes politiques. Peu de services sociaux ont bénéficié d'une telle explosion budgétaire, même si cette dernière s'avère nécessaire.

Nous pouvons nous réjouir aussi de l'établissement d'une convention qui invite à une plus grande concertation entre les différents acteurs, afin

opgeslokt door grote, beursgenoteerde financiële groepen die enkel aandacht hebben voor omzetcijfers en financiële doelstellingen. Zij bekommeren zich nauwelijks over de leefkwaliteit en de autonomie van de rusthuisbewoners of hun betrokkenheid bij het beheer van het rusthuis.

Wij kunnen de rusthuisbewoners alleen maar beschermen door strenge kwaliteits- en participatienormen op te leggen. Wij moeten bovendien een programma voor het volledige Brusselse grondgebied uitwerken, met financiële toegankelijkheidsvoorwaarden en geografische criteria, zodat bepaalde wijken niet worden verwaarloosd door de grote financiële groepen.

Tot slot moeten wij een globaal ouderenplan uitwerken dat ook betrekking heeft op ruimtelijke ordening, mobiliteit, huisvesting en sociale cohesie. Want hoewel er maatregelen moeten worden genomen om de privatisering van de rusthuizen tegen te gaan, mogen wij niet vergeten dat wij vooral oplossingen moeten zoeken om de Brusselaars langer thuis te laten wonen. Hoe ver staat het daarmee? In de begroting is daarvan niets terug te vinden.

Ik hoop dat het Verenigd College ons nog voor het einde van de legislatuur een Brussels ouderenplan zal voorleggen. Daarbij moeten ook de inspanningen ten aanzien van de bejaarden van buitenlandse oorsprong worden voortgezet.

De Ecolofractie is verheugd over het werk dat de voorbije jaren is verricht en steunt de voortzetting van proefprojecten zoals het Biloba Huis en Convivial.

Het Verenigd College voert ook een zeer dynamisch gehandicaptenbeleid. Tegen 2016 zullen er 60 plaatsen bijkomen in opvangthuizen en nogmaals 60 plaatsen in dagcentra. Er komen ook bijkomende plaatsen voor begeleid wonen.

Die positieve evolutie vindt plaats dankzij het meerjarig investeringsplan. In de toekomst moeten wij ook de nodige werkingskosten voor die nieuwe plaatsen toekennen.

Het verheugt ons dat de begeleidingsnormen voor zwaar hulpbehoevende gehandicapten zijn opgetrokken. Wij zijn ook zeer opgetogen over het project Villa Indigo, waar kinderen met een

d'améliorer l'aide apportée aux sans-abri. Gageons que tous les acteurs vont unir leurs efforts pour permettre ce travail en réseau. Cela n'a pas toujours été le cas, au détriment des premiers concernés.

À terme, il faudra cependant aussi un rééquilibrage des moyens au bénéfice de solutions durables. Osons sortir de la gestion au thermomètre et à l'urgence ! Le logement est fondamental et, pour les sans-abri, il passe par des formules d'habitat accompagné. L'accueil hivernal doit se développer dans une perspective de prévention et de travail à long terme.

Dès lors, nous nous félicitons de l'orientation prise dans ce sens par le budget 2014, qui augmente les moyens pour les centres de jour. Ces derniers permettent un travail de fond et visent prioritairement la récupération ou l'ouverture des droits.

Nous nous réjouissons aussi du financement d'une nouvelle maison d'accueil pour femmes et familles, ainsi que du Plan Housing First. Ce projet prouve que lorsque les différents niveaux de pouvoir travaillent ensemble, l'action est véritablement efficace.

Car la lutte contre la pauvreté ne concerne pas la seule Cocom. Les politiques régionales, notamment, ont aussi leur rôle à jouer. Pensons-y lorsque nous, responsables politiques bruxellois, passons d'une assemblée à l'autre. Ne soyons pas schizophrènes et n'oublions pas la casquette que nous portions précédemment.

Ainsi, on le sait, l'emploi reste un vecteur important de lutte contre la pauvreté. Beaucoup d'argent a été investi dans la garantie jeunes, au niveau d'Actiris pour l'emploi, ainsi qu'au niveau des formations. Nous devons cependant surtout penser au développement d'une économie au service des Bruxellois, pourvoyeuse d'emplois de qualité non délocalisables.

Ce doit donc être un objectif de premier ordre, plutôt que de faire porter la charge du non-emploi sur les demandeurs d'emploi et d'amener nombre d'entre eux à des exclusions et à une précarisation importante. Je pense notamment aux secteurs de l'écoconstruction, de l'alimentation durable, de l'horeca, du tourisme et du non marchand.

handicap en hun ouders even de zorgen van zich af kunnen zetten. Daarentegen zouden wij onze wetgeving beter moeten afstemmen op de insluiting van personen met een handicap.

Inzake volksgezondheid wordt er nog altijd onvoldoende rekening gehouden met sociaal-economische, educatieve en ecologische factoren, terwijl die voor 70% de gezondheid van de bevolking bepalen. Zo wordt de sociale ongelijkheid enkel via urgentiemaatregelen aangepakt. Er is nog altijd geen sprake van een globaal gezondheidsbeleid.

Het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn heeft meer taken gekregen, zoals de ontwikkeling van het programma Gezonde Steden van de Wereldgezondheidsorganisatie of de monitoring van de vergrijzing. Zonder bijkomende middelen zal het observatorium evenwel geen volwaardige bijdrage kunnen leveren aan de totstandkoming van een gezondheidsbeleid dat aangepast is aan de behoeften van het gewest.

De financiering van de ziekenhuizen blijft de grootste uitgavenpost van de GGC, maar de middelen gaan vooral naar gebouwen en niet naar een echt ziekenhuisbeleid dat op de ambulante gezondheidszorg is afgestemd.

In de beleidsverklaring van oktober 2013 hebt u met betrekking tot het ziekenhuisplan benadrukt dat de ziekenhuizen in verbinding moeten staan met de rest van de gezondheidssector en dat het plan dus hoofdstukken zal bevatten over het zorgcontinuüm en de versterking van de eerstelijns- en de thuiszorg.

Hoe ver staat de opmaak van dat ziekenhuisplan? Wij vinden dat nergens terug in de begroting. Dat is betreurenswaardig. Via dat plan hadden wij in het kader van de coördinatiebevoegdheid van de GGC al een aanzet kunnen geven tot een meer globaal beleid.

De staats hervorming zal aanzienlijke veranderingen met zich mee brengen voor Brussel. Wij moeten die reorganisatie aangrijpen om ons beleid nog beter toe te spitsen op de behoeften van de bevolking. Het huidig institutioneel kader leidt tot een versnippering van de beleidsmaatregelen in Brussel, waardoor wij de uitdagingen niet adequaat kunnen aanpakken.

Ce dernier est particulièrement intéressant, car il permet de répondre à différentes problématiques. Une récente étude de l'ULB, présentée en commission des affaires économiques, estime ainsi qu'il est possible de créer d'ici à 2020 jusqu'à 10.000 emplois dans les domaines de la santé, du social, de l'enseignement et de la petite enfance.

Ce secteur répond aussi à d'autres enjeux, comme la création de bien-être. Il apporte des réponses à l'explosion démographique, à l'émancipation de la population, à la lutte contre la précarisation et au développement durable.

Et pourtant, alors qu'il est plus que jamais important de soutenir les secteurs publics et non marchands, on assiste à une marchandisation sans frein de secteurs tels que les maisons de repos. Les petites maisons privées ayant des difficultés à suivre les évolutions de qualité et les normes fédérales ont été reprises par de grands groupes financiers cotés en bourse, qui ne parlent que de chiffre d'affaires et d'objectifs financiers, mais jamais de qualité de vie, de participation et d'activités aidant à la récupération de leur autonomie des résidents.

Nous ne pouvons pas, hélas, interdire l'accès du secteur commercial aux maisons de repos, comme c'est possible dans le cadre des hôpitaux. Nous devons toutefois le cadrer fortement, afin de protéger les personnes âgées, à travers des normes strictes de qualité et de participation concrète des personnes âgées dans la prise de décision au sein des maisons de repos.

De la même manière, il est indispensable d'établir une programmation unique sur le territoire bruxellois, qui fixe des exigences d'accessibilité financière et des critères géographiques, permettant de couvrir les besoins sur l'ensemble du territoire, même dans les quartiers plus défavorisés, délaissés par les grands groupes financiers. Ce n'est certes pas la seule façon de cadrer cette évolution inquiétante.

Parallèlement, un plan personnes âgées plus large doit lui aussi être mis sur pied, afin de mener une politique globale, cohérente et intégrée, avec des engagements de tous les ministres en fonction de leurs différentes compétences, qu'il s'agisse de l'aménagement du territoire, de la mobilité, du logement ou de la cohésion sociale.

Een eerste uitdaging is een coherent welzijns- en gezondheidsbeleid. Overeenkomstig het federaal akkoord over de staatshervorming kunnen de bevoegdheden hetzij naar de GGC, hetzij naar de gemeenschapscommissies worden overgeheveld. In het intra-Franstalig akkoord worden de instellingen van die gemeenschappen evenwel aangemaand om zich onder de vleugels van de GGC te scharen om de samenhang van het beleid te waarborgen en de logica van de Bijzondere Financieringswet, die het grootste deel van het budget naar de GGC overhevelt, te volgen. Wat zal er de komende weken op dat vlak gebeuren?

Een tweede uitdaging is het beheer van de nieuwe bevoegdheden. Er is een transitie-manager aangesteld die de werking van de GGC-diensten moet analyseren en de overheveling in goede banen moet leiden. Bovendien zullen binnenkort de directeurs en de leidend ambtenaren van de verschillende GGC-diensten worden aangesteld. Wij hebben lang op die maatregelen moeten wachten. Het komt er nu op aan om die beslissingen zo snel mogelijk uit te voeren, zodat wij klaar zijn om de bevoegdheden te ontvangen.

Wat het beheer van die nieuwe bevoegdheden betreft, pleit de Ecolo-fractie voor de oprichting van een enkele instelling van openbaar nut. Op die manier kan het overleg met de sociale partners worden bestendig en worden uitgebreid tot de verenigingen, de deskundigen en de gebruikers.

Door alle stuwende krachten bij de opmaak van het gezondheids- en welzijnsbeleid te betrekken, kunnen wij de samenhang van de maatregelen waarborgen, een daadwerkelijk antwoord op de behoeften van de Brusselaars bieden en ons institutioneel project in de realiteit verankeren.

Daarom vraagt de Ecolo-fractie dat er snel een debat in dit halfroond plaatsvindt over de invulling van de nieuwe bevoegdheden en de reorganisatie van de Brusselse instellingen.

Het verbaast ons overigens dat er in de begroting geen enkel spoor van de voorbereiding van die hervorming terug te vinden is. Welke maatregelen zijn hiervoor tijdens de eerste zes maanden van 2014 gepland? Zal er een begrotingsaanpassing komen voor de financiering van het beheer van de nieuwe bevoegdheden?

L'étude de programmation réalisée l'an dernier avec le soutien de la Cocom, de la Cocof et de la Vlaamse Gemeenschap pointait déjà cette nécessité. Car, même si des mesures doivent être prises pour freiner la commercialisation des maisons de repos, n'oublions pas que les besoins à Bruxelles se concentrent sur les alternatives à celles-ci et sur le maintien à domicile. Où en est ce chantier ? Le budget n'indique rien à ce sujet.

J'espère que nous assisterons, avant la fin de la législature, à la présentation d'un plan bruxellois pour les personnes âgées, ou que nous disposerons au minimum d'orientations et de pistes de travail pour les prochaines années.

Il ne faudra pas oublier, dans ce cadre, de poursuivre le travail spécifique mené vis-à-vis des personnes âgées d'origine immigrée. Ce travail sera important, au vu de la sociologie de la population bruxelloise. Au-delà de cela, il permettra aussi aux structures de s'adapter aux besoins spécifiques et de s'organiser différemment au profit des personnes âgées.

Le groupe Ecolo se réjouit donc du travail constant qui a été accompli ces dernières années à ce sujet et soutient la poursuite et le développement des projets pilotes en la matière, comme la Maison Biloba ou Convivial.

Je voudrais aussi relever le dynamisme de la politique pour les personnes en situation de handicap : 60 places seront ouvertes d'ici 2016 en centre d'hébergement et plus de 60 places le seront en centre de jour. Le nombre d'habitats accompagnés sera également augmenté.

Cette évolution positive n'est possible que grâce au plan pluriannuel d'investissements, mais il faudra veiller, à l'avenir, à prévoir les montants nécessaires pour les frais de fonctionnement liés à ces nouvelles places.

On peut aussi se réjouir de l'attention portée à la problématique de la grande dépendance, puisque les normes d'encadrement ont été augmentées, ainsi que de l'ouverture de la Villa Indigo aux enfants en situation de handicap. Elle permet d'accorder un moment de répit, tant aux enfants qu'aux parents.

Il faudra par contre que les réflexions et les

Ik ben een optimist. De staats hervorming is een uitgelezen kans om de werking van onze instellingen te verbeteren, om een samenleving op te bouwen waarin sociale rechtvaardigheid en gelijkheid centraal staan. Het beleid mag niet langer een eenrichtingsbeleid zijn, maar moet leiden tot een grotere solidariteit, sociale vooruitgang en emancipatie.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

avancées concernant l'inclusion des personnes en situation de handicap qui ont actuellement cours à la Cocof puissent aussi être menées en Cocom, et aboutir à une amélioration de la législation.

Concernant la santé, l'accord de majorité et les déclarations de politique générale successives ont systématiquement évoqué la nécessité de prendre en considération les éléments qui déterminent la santé et sa distribution inégalitaire au sein de la population, et même au sein de chacune des classes de la société, qu'il s'agisse des conditions socio-économiques, éducatives ou environnementales.

Toutes les études confirment que ces facteurs pèsent pour près de 70% sur l'état de santé. De ce point de vue, pourtant inscrites dans nos engagements initiaux, les ambitions n'ont peut-être pas été à la hauteur. Ainsi, les inégalités sociales ne sont prises en charge que par des dispositifs d'urgence et des dispensaires. Il n'y a toujours pas de politique globale de santé et cela se traduit notamment par le développement lacunaire de la CIM social-santé, comme je l'évoquais tout à l'heure.

Certes, l'Observatoire de la santé et du social connaît un développement important, dû à l'intégration en son sein du programme Ville-Santé de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), ou la nouvelle mission d'observation du vieillissement. Cette reconnaissance, sans moyens supplémentaires, ne permettra cependant pas à cette structure de pouvoir assurer un véritable service d'appui et de coopération à la construction d'une politique de santé en rapport avec les besoins de la Région.

De son côté, si le financement des infrastructures hospitalières reste le plus gros budget de la Cocom, il reste avant tout davantage un plan axé sur les bâtiments, plutôt qu'une véritable politique hospitalière articulée avec l'ambulatoire.

Lors de la déclaration de politique générale, le 17 octobre dernier, le ministre-président a déclaré à propos du Plan hôpitaux qu'il souhaite mettre en place : " Nous sommes conscients qu'il ne faut pas être 'hospitalo-centristes' et qu'il faut mettre les hôpitaux en lien avec les autres opérateurs sociosanitaires. Il y aura donc un chapitre sur le continuum de soins, un sur le renforcement de la

première ligne de soins, ou encore un autre sur le maintien à domicile."

J'aimerais savoir où en est la rédaction de ce plan dont on ne trouve à nouveau aucune traduction en termes budgétaires.

On peut d'autant plus regretter cette situation que ces quelques axes, plus stratégiques que budgétaires, et qui sont largement liés à la compétence de coordination de la Cocom, auraient anticipé le travail de décloisonnement que la réforme institutionnelle va nous imposer.

Bruxelles va en effet connaître des transformations très importantes à la suite de la mise en œuvre de la réforme de l'État. Il serait regrettable de ne pas profiter d'une réorganisation imposée par la réforme institutionnelle pour opérer une réorganisation plus globale au profit de la population.

Il faut en effet reconnaître que le cadre institutionnel actuel, marqué par la gestion démultipliée des politiques sur le territoire bruxellois, ne permet pas de répondre de manière optimale aux défis que connaît notre Région : le fossé social qui se creuse et les conséquences néfastes qui en découlent, le boom démographique, le chômage qui s'accroît, etc.

Pour le groupe Ecolo, donc, la sixième réforme de l'État peut et doit être une opportunité d'améliorer la vie des citoyens et de mieux répondre aux besoins.

À cet égard, soulignons deux enjeux importants. Le premier consiste à établir une politique sociale et de santé cohérente à Bruxelles. Selon les politiques, l'accord institutionnel fédéral prévoit des transferts, soit vers la seule Cocom, soit vers les diverses entités compétentes à Bruxelles. L'accord intrafrancophone prévoit, quant à lui, d'inciter les institutions relevant de ces différentes entités à passer sous le giron de la Cocom afin d'assurer cette cohérence des politiques et de correspondre à la logique de la loi spéciale de financement, qui prévoit de transférer la majeure partie du budget vers la Cocom.

C'est donc un défi de taille. Pour le relever, il faut travailler avec les institutions concernées. Qu'est-il prévu dans les prochaines semaines à ce sujet ?

Le deuxième enjeu concerne l'organisation à mettre sur pied pour accueillir et gérer ces nouvelles compétences. Je ne vais pas revenir sur les constats relatifs au fonctionnement de l'administration de la Cocom. Les ministres de la Fonction publique nous ont détaillé les évolutions qui devraient porter leurs fruits dans les semaines à venir : l'analyse du manager de transition et les suites à y donner, ainsi que la prochaine désignation des directeurs et fonctionnaires dirigeants.

Il a fallu faire preuve de beaucoup de patience avant d'aboutir à ces évolutions plus que nécessaires. Il faut maintenant que ces décisions soient opérationnalisées au plus vite, dès le début de l'année prochaine, afin d'être prêt pour l'arrivée des nouvelles compétences.

En ce qui concerne la gestion de celles-ci, Ecolo souhaite la création d'un organisme d'intérêt public unique. Ceci permettra de perpétuer le modèle de concertation avec les partenaires sociaux, un modèle que nous souhaitons renforcer en associant d'autres acteurs tels que les secteurs, les experts, ou encore les usagers.

Cette association de toutes les forces vives à l'élaboration de l'ensemble des politiques sociales et de santé permettra d'assurer une cohérence à ces dernières, et donc de répondre réellement aux besoins de la population. Le projet institutionnel que nous portons n'est donc pas désincarné, mais se fonde sur les enjeux et les besoins des Bruxellois.

C'est pourquoi le groupe Ecolo demande que des débats aient lieu rapidement au sein de cet hémicycle quant à l'accueil des nouvelles compétences et à la réorganisation des institutions bruxelloises.

Par ailleurs, nous nous étonnons de ne voir aucune trace dans le budget en vue de la préparation de cette réforme, alors qu'on est à la veille de l'accueil de ces nouvelles compétences. Quelles actions allez-vous déployer à cette fin dans les six premiers mois de 2014 ? Un ajustement budgétaire est-il prévu afin de financer l'accueil et la gestion de l'accueil des nouvelles compétences ?

Comme Monsieur Optimiste, je suis optimiste et je crois que nous avons en main la possibilité

Mevrouw de voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (*in het Frans*).- *Net als in 2013 zijn er in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) geen grote bewegingen merkbaar, noch voor de aanpassing van de begroting van 2013 als voor de initiële begroting van 2014, met uitzondering van twee eenmalige verrichtingen.*

Wat de inkomsten betreft werden de ontvangsten uit de verkoop van het gebouw aan de Handelskaai geboekt. Ze werden geraamd op 1,5 miljoen euro. Het Verenigd College boekt die inkomsten al drie jaar op rij. Waarom zou het dit jaar anders zijn? Inzake uitgaven valt de schrapping op van de middelen voor de aankoop en inrichting van het Bico-huis, voor een bedrag dat gelijk is aan de opbrengst van de verkoop van het gebouw aan de Handelskaai. Onze inkomsten zijn dan ook nagenoeg stabiel en het Verenigd College heeft ervoor gekozen de uitgaven in te perken.

Het is logisch dat het Verenigd College aan het eind van deze legislatuur geen grote budgettaire en politieke hervormingen heeft opgestart, des te meer daar de GGC aan de vooravond staat van belangrijke veranderingen inzake financiering en bevoegdheden. De administratie moet dan ook klaar zijn om haar nieuwe bevoegdheden op te nemen.

d'améliorer le fonctionnement de nos institutions au profit des Bruxellois. Nous voulons que cette réforme nous permette de réorganiser Bruxelles en une société plus juste, plus égalitaire et plus respectueuse des habitants. Et pour reprendre les propos de la personne qui m'a offert le livre "Monsieur Optimiste", sans doute en prévision du discours que j'étais amenée à faire aujourd'hui, cette personne étant ma collègue Anne Herscovici : "De notre point de vue, il faut abandonner les politiques à sens unique, auxquelles trop de partis se résignent, pour leur substituer une autre vision du monde, plus solidaire et inspiratrice de progrès social et d'émancipation."

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Mme la présidente.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Comme en 2013, le budget de la Commission communautaire commune (Cocom) n'affiche pas de grands mouvements, tant à l'ajustement 2013 qu'à l'initial 2014, à l'exception de deux opérations ponctuelles.

En recettes, on note l'inscription d'une recette pour la vente du bâtiment du quai du Commerce, estimé à un million et demi d'euros. Cela fait trois années consécutives que le Collège inscrit cette recette, mais ne la réalise pas. Qu'est-ce qui nous dit qu'elle sera réalisée cette année ? En dépenses, on trouve l'annulation des moyens qui étaient destinés à l'achat et à l'aménagement d'un bâtiment pour la Maison du bico, pour un montant équivalent au produit de la vente du bâtiment du quai du Commerce. Nos recettes sont donc quasiment stables et le Collège réuni a décidé de contenir ses dépenses.

Il est logique que le Collège réuni ne se soit pas lancé, en cette fin de législature, dans de grandes réformes budgétaires et politiques. Ce l'est d'autant plus que la Cocom se trouve à la veille de changements importants au niveau de son financement et de ses compétences. Il devient donc urgent que l'administration soit prête à accueillir ses nouvelles compétences.

Peut-on savoir comment l'administration bicommunautaire se prépare à ces grands

Hoe bereidt de bicommunautaire administratie zich hierop voor? We beseffen dat de budgettaire marges bijzonder krap zijn, maar er moeten meer inspanningen worden geleverd.

De GGC moet oplossingen bieden voor de toenemende sociale noden en gezondheidsbehoeften. Ze moet tegelijk ook haar schuldenlast onder controle houden.

Aangezien de inkomsten niet positief evolueren, dringt mijn fractie er ook dit jaar weer op aan dat de 5 miljoen euro die aan het gewest werden geleend, worden terugbetaald. Het gewest is dit bedrag immers reeds vanaf 2005 verschuldigd aan de GGC. De redenering als zouden de begrotingen van het gewest en van de GGC communicerende vaten zijn, heeft haar limieten bereikt, want het systeem werkt doorgaans slechts in één richting.

De bicommunautaire sector heeft die terugbetaling nodig om beleidsmaatregelen die essentieel zijn te kunnen betalen. We kunnen het Verenigd College niet verwijten dat het geen innovatieve begroting voorlegt, aangezien het niet over de nodige middelen beschikt. Het basisbeleid inzake bijstand aan personen en gezondheid blijft evenwel behouden, wat in de huidige context reeds een hele prestatie is.

Bepaalde punten zijn evenwel problematisch. Teneinde zijn budgettaire doelstellingen te kunnen halen en om andere beleidspunten niet in gevaar te brengen, zag het College af van de aankoop van een pand voor het Bico-huis, en sloot het een overeenkomst met citydev.brussels voor de aankoop ervan. Er moet dan ook een overeenkomst worden gesloten tussen de GGC en citydev.brussels voor de verhuring en/of het gebruik van de gebouwen. De bicommunautaire sector boekte die uitgaven onder afdeling 1 voor beheerskosten van gebouwen. Het Rekenhof stelt vast dat de aard van de beoogde verrichting niet duidelijk wordt uit de verschillende documenten, aangezien het nu eens gaat om het aankopen en dan weer om het huren van een pand.

Vergeten we ook niet dat de manager die in dienst werd genomen om de bicommunautaire sector voor te bereiden op de grote omwenteling, een aanvullende financiering heeft gekregen voor de voorbereiding van de aankoop van het Bico-huis.

bouleversements? Nous sommes conscients de l'extrême limitation des marges budgétaires, mais des efforts doivent absolument être consentis dans ce domaine, et il n'en va pas suffisamment ainsi.

Au vu de l'augmentation des besoins sociaux et de santé en Région bruxelloise, la Cocom se doit d'apporter des réponses. Elle est cependant également liée par son obligation de limiter son endettement.

Face à ce déficit d'évolution positive des recettes, mon groupe insiste, comme chaque année, pour que les cinq millions d'euros de trésorerie prêtés à la Région soient récupérés. Depuis 2005, la Région bruxelloise est en effet toujours redevable de cette somme à la Cocom. À l'époque, celle-ci avait accepté de se priver de cette recette, afin d'équilibrer le budget de la Région. Il est temps de récupérer cette recette non négligeable qui lui serait bien utile. La justification selon laquelle les budgets de la Région et de la Cocom fonctionnent en vases communicants a ses limites, car le système fonctionne souvent à sens unique.

Le bicommunautaire a besoin de ce remboursement pour financer des politiques indispensables aux Bruxellois. C'est d'autant plus inquiétant à l'examen de ce projet, qui montre un budget particulièrement étriqué ne permettant pas de prendre de nouvelles initiatives. On ne peut donc pas en vouloir au Collège réuni de nous présenter un budget sans innovation, vu les moyens disponibles. Notons tout de même que les politiques de base de l'aide aux personnes et de santé sont maintenues. Cela constitue déjà une performance en soi dans le contexte actuel, et il faut s'en féliciter.

Certains points sont tout de même problématiques. Afin de respecter ses objectifs budgétaires, et pour ne pas mettre en péril d'autres politiques, le Collège renonce à l'acquisition d'un immeuble pour y installer la Maison du bico, passant par une convention avec citydev.brussels pour l'acheter. La Cour des comptes nous dit en effet : "Le Collège a décidé de faire appel à citydev.brussels pour le financement de cet achat et des travaux d'aménagement, estimés à 800.000 euros. Une convention devrait être conclue entre la Commission communautaire commune et citydev.brussels pour la location et/ou l'utilisation de ces bâtiments. Le bicommunautaire inscrit donc

Het is vandaag niet langer de bicommunautaire sector, maar citydev.brussels die het pand aankoopt. Gaat het dan om een niet-terugvorderbare uitgave?

De toenemende uitgaven houden vooral verband met bijstand aan personen en in het bijzonder met dakloosheid. De toename moet worden gerelativeerd: ze stemt immers alleen overeen met een compensatie van de subsidie aan SAMU social, die niet werd uitbetaald in 2013, aangezien het budget voor de winteropvang toen grotendeels werd beknot door de overdracht van subsidies naar 2014.

Het is goed dat er inspanningen werden geleverd, zodat SAMU social de subsidies die nodig zijn voor het opstarten van de winteropvang, niet in 2015 kreeg, maar wel in oktober 2014.

Mijn fractie hoopt dat dit zich in de toekomst niet meer voordoet. Een lastenoverdracht kan rampzalige gevolgen hebben voor SAMU social en de operatoren van de winteropvang!

In het kader van de nieuwe overeenkomst over de winteropvang, gesloten tussen het Verenigd College van de GGC en het OCMW van de stad Brussel, zou de GGC volgens bepaalde kranten het OCMW gevraagd hebben fondsen voor te schieten voor de financiering van de winteropvang van november tot december 2013. Klopt dat? Hoeveel bedroeg dat voorschot? Zijn in de overeenkomst wel alle kosten opgenomen die door het Verenigd College in aanmerking worden genomen voor de terugbetaling van de uitgaven van SAMU social? Bent u van plan de subsidies sneller uit te betalen, zodat deze daklozenorganisatie over voldoende financiële middelen beschikt om haar opdrachten uit te voeren?

We zijn blij met de bedragen die in de begroting 2014 werden opgenomen voor investeringen in nieuwe rusthuizen. We stellen immers vast dat het Verenigd College de investeringsmogelijkheden van de overheidssector in rusthuizen wil versterken. In de commissie plaatste collegelid Huytbroeck evenwel vraagtekens bij het politieke akkoord inzake de verdeling van de investeringen voor rusthuizen tussen de privésector en de openbare sector.

Toch verloopt de uitbetaling van de subsidies

des dépenses en division 1 pour frais de gestion d'immeuble". La Cour des comptes constate dès lors que la nature de l'opération envisagée ne ressort pas clairement des différents documents, puisqu'il s'agit tantôt d'acquérir un bâtiment, tantôt de le louer. Qu'en est-il de ce bâtiment ?

Rappelons que le manager qui a été engagé pour préparer le bicommunautaire à sa grande révolution a reçu un financement complémentaire pour la préparation de l'achat de cette Maison du bico.

Aujourd'hui, cet achat n'est plus effectué par le bicommunautaire, mais par citydev.brussels. Est-ce donc une dépense à fonds perdus ?

Ainsi, les augmentations de dépenses se concentrent essentiellement dans le budget de l'aide aux personnes et sont plus particulièrement dédiées aux dépenses en matière de sans-abrisme. Cette hausse de dépenses doit être relativisée. En effet, elle correspond uniquement à un rattrapage de la subvention au SAMU social non versée en 2013, car le budget du dispositif hivernal avait alors été largement amputé via le report de subventions à l'année 2014.

Nous saluons l'effort fourni pour inverser la vapeur, récupérer le retard précédent et garantir au SAMU social l'obtention des subventions nécessaires au lancement de son dispositif hivernal, non pas en 2015, mais bien au moment du lancement de ce dispositif, à savoir en octobre 2014.

Mon groupe espère également que cela ne se reproduira plus, car les conséquences du report de charge sur le SAMU social et sur les opérateurs du dispositif hivernal pourraient être catastrophiques !

Dans le cadre de la nouvelle convention Plan hivernal signée entre le Collège de la Cocom et le CPAS de la Ville de Bruxelles, certains articles de presse relatent que la Cocom a demandé au CPAS de la Ville de Bruxelles d'avancer les fonds pour financer le dispositif hivernal de novembre à décembre 2013. Est-ce exact ? Quel est le montant de cette avance ? La convention reprend-elle bien l'ensemble des frais pris en considération par le Collège réuni pour le remboursement des dépenses du SAMU social ? Avez-vous prévu de liquider les subventions plus rapidement pour éviter que le

steeds trager aan de kant van de overheid. Dat is volgens de PS te wijten aan de complexe procedures. De facilitator moet dan ook blijven en de specifieke procedures voor de overheidssector moeten herzien worden.

Wat het gehandicaptenbeleid betreft blijven er vragen bestaan over het beleid voor de uitbreiding van het aantal respijtplaatsen voor gehandicapten.

Met het oog op de toename van het aantal plaatsen zou het Verenigd College een projectoproep hebben uitgeschreven voor de privé- en overheidssector, maar daarop zouden geen reacties zijn gekomen. Er werd een nieuwe projectoproep uitgeschreven, die specifiek gericht was op de OCMW's, om na te gaan of er geen respijtplaatsen konden komen in de bestaande instellingen. Die oproep heeft duidelijk nog geen resultaten opgeleverd, want het toegekende budget wordt nogmaals verlaagd in de aangepaste begroting voor 2013 en in de initiële begroting 2014. Hetzelfde wordt vastgesteld in de Franse Gemeenschapscommissie.

Moet dit beleid dan ook niet stilaan volledig worden geëvalueerd, teneinde eventuele problemen op te sporen en ervoor te zorgen dat het resultaten boekt?

Inzake gezondheid kent de begroting 2014, in tegenstelling tot die van 2013, een mooie stijging, vooral op het vlak van mentale gezondheidszorg, zowel wat de absolute cijfers als de percentages betreft. Toch wijst die toename niet op een ontwikkeling of innovatie binnen de sector, maar geeft ze alleen aan dat de eindafrekeningen in aanmerking werd genomen.

De financiële last van het Huis voor Respijtzorg hangt hoofdzakelijk samen met de niet-reduceerbare personeelskosten ervan. Oorspronkelijk zou het huis hoofdzakelijk worden gefinancierd door het RIZIV, dat de werkingskosten moest dekken. De GGC stond slechts in voor de aanvullende werkingskosten. De afgelopen drie jaar blijken er echter steeds meer kosten door de bicommunautaire sector te worden betaald.

Het huis zit bijgevolg in een overgangsfase en de toename van de vastleggingskredieten moet het behoud van de structuur waarborgen. De

SAMU social ne manque de trésorerie pour continuer à exercer ses missions, comme après chaque hiver ?

Nous pouvons nous réjouir des inscriptions budgétaires prévues pour les investissements dans les maisons de repos à venir en 2014. En effet, nous constatons qu'en termes d'engagements, la politique du Collège réuni est de renforcer les possibilités d'investissements du secteur public des maisons de repos. Pourtant, en commission, la ministre Huytebroeck a remis en question l'accord politique qui existe depuis toujours entre les ministres de l'Aide aux personnes au sujet de la répartition des investissements pour les maisons de repos entre le public et le privé.

Cependant, le rythme de liquidation de ces subventions est toujours plus lent du côté public. Force est de constater que les difficultés spécifiques au secteur public perdurent. Pour le groupe PS, ces lenteurs sont liées aux complications des démarches à effectuer. L'administration du bicommunautaire peut en témoigner. Il est donc nécessaire de maintenir ce facilitateur et, surtout, de poursuivre la révision des procédures spécifiques au secteur public.

S'agissant de la politique des personnes handicapées, une interrogation subsiste sur la politique de développement des places de répit pour les personnes handicapées. Bien que cette volonté d'améliorer la qualité de vie des personnes qui s'occupent jour après jour de personnes handicapées soit louable, nous constatons qu'après quelques années, ce dispositif n'a pas le succès escompté.

Pour développer cette politique de création de places de répit pour personnes handicapées, le Collège réuni nous avait dit qu'un appel à projets serait lancé aux secteurs public et privé, mais que celui-ci n'avait reçu aucune réponse. Un nouvel appel à projets, spécifiquement destiné aux CPAS, a été lancé afin de voir si des places de répit pouvaient être ouvertes dans des institutions existantes. Manifestement, ce nouvel appel à projets n'a toujours pas porté ses fruits puisque le budget qui y est alloué est à nouveau diminué à l'ajustement 2013 ainsi qu'à l'initial de 2014. Le même phénomène est constaté du côté de la Commission communautaire française (Cocof).

bezettingsgraad van het huis moest toenemen en de negatieve impact van de lagere financiering door het RIZIV moet worden weggewerkt.

De bezettingsgraad van het huis, die niet hoger ligt dan 50%, is uitsluitend tijdens de schoolvakanties toereikend. Al kunnen we het belang van dit huis voor zieke kinderen niet minimaliseren, toch maken we ons zorgen over de financiële last voor de GGC.

Een ander aandachtspunt zijn de investeringen in de Brusselse ziekenhuizen die onder onze bevoegdheid vallen. We zijn blij met het ontwerp dat het Verenigd College voorbereidt om de subsidies voor de bouw te indexeren.

Het uitvoeringstempo van de werkzaamheden blijft laag, en ook de aanvragen voor de prefinanciering van de werkzaamheden stagneren. Er werd voor deze begrotingsallocatie geen enkel bedrag geboekt, aangezien er geen vraag was. Het enige bedrag onder deze allocatie tot op vandaag dateert van de begrotingsaanpassing van 2011 en houdt verband met de aanvragen van het Jules Bordet Instituut en het Chirec.

Het Verenigd College nam pas in oktober een besluit betreffende de procedures voor het subsidiëren van investeringen en prefinancieringen. Hoe staat het inmiddels met die prefinanciering?

Tot slot verheugt het ons dat de subsidiëring die was voorbehouden aan Dokters van de Wereld in de gezondheidsbegroting voortaan wordt ingeschreven onder de allocatie toegankelijkheid van de zorgverlening. Artsen van de Wereld en SAMU social hadden overigens gevraagd om de subsidies voor bijstand aan personen niet langer te integreren in het budget voor SAMU social.

Aangezien de federale overheid Artsen van de Wereld via een fonds van het RIZIV wil steunen voor het bevorderen van de toegankelijkheid van zorgverlening voor daklozen, hopen we dat die organisatie voortaan ook in betere omstandigheden kan werken.

(Applaus bij de meerderheid)

Dès lors, ne serait-il pas temps de réaliser une évaluation complète de cette politique, afin de détecter les écueils à éviter et de faire en sorte que la politique en question puisse porter ses fruits ?

En matière de santé, contrairement à 2013, le budget 2014 montre une belle augmentation. Cette dernière se marque principalement en santé mentale, tant en chiffres absolus qu'en pourcentages. Cependant, cette augmentation consécutive ne traduit pas de développement du secteur, ni d'innovation dans le domaine de la santé mentale, mais uniquement la prise en compte des décomptes finaux.

Dans cette matière, j'aborderai un sujet qui nous tient à cœur : la maison de répit pour enfants malades, financée par la Cocom et par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (Inami). Le poids financier de la maison de répit est lié principalement à des frais de personnel incompressibles.

Pour la petite histoire, ainsi que je l'ai fait remarquer en commission, cette structure devait, au départ, être financée par l'Inami pour la part la plus importante, couvrant les frais de fonctionnement. La Cocom ne devait, quant à elle, couvrir que les frais de fonctionnement complémentaires. Or, depuis trois ans, nous constatons une explosion des dépenses prises en charge par le bicommunautaire. C'est la conséquence de deux impacts liés au financement structurel de l'Inami :

- l'arrêt du financement par journée non lié au taux d'occupation ;
- la diminution du financement par journée devant être compensée par une augmentation du taux d'occupation.

La maison se trouve donc dans une phase transitoire et l'augmentation des crédits d'engagement est destinée à donner les garanties de maintien de la structure. Les ministres nous affirmaient que la maison de répit s'attellerait à augmenter son taux d'occupation et, partant de là, à minimiser l'impact négatif du moindre financement Inami, en travaillant essentiellement sur deux thèmes :

- les contacts permanents avec les pédiatres

hospitaliers, les équipes de soins et les médecins traitants ;

- la notoriété de la maison de répit.

Dans les faits, l'occupation de la maison de répit est satisfaisante uniquement pendant les congés scolaires. Aujourd'hui, une réflexion ayant eu lieu sur la manière d'accueillir des personnes handicapées dans la maison de répit, ce taux d'occupation a augmenté légèrement, tout en ne dépassant toujours pas les 50%. C'est assez inquiétant. Il est temps de trouver une solution pour augmenter le taux d'occupation de cette structure, car, même si nous ne pouvons que reconnaître le bien-fondé de l'existence de cette maison de répit pour enfants malades, nos craintes sur son poids financier pour la Cocom se confirment, surtout lorsqu'on voit le peu de personnes touchées.

Les investissements dans les hôpitaux bruxellois qui relèvent de notre compétence sont un autre grand sujet d'attention. Nous tenons tout d'abord à saluer le projet que prépare le Collège réuni pour indexer les subsides à la construction sur la base de l'avis émis par la section des hôpitaux du conseil consultatif. C'est réaliste et nécessaire, il était important que cette décision ait enfin été prise au sein du Collège réuni. Par ailleurs, le ralentissement du rythme d'exécution des travaux se maintient. Les demandes de préfinancement des travaux enregistrent la même stagnation. Aucun montant n'est enregistré à cette allocation budgétaire, étant donné qu'il n'y a pas de demande. Le seul montant que nous ayons pu constater jusqu'à présent dans cette allocation date de l'ajustement 2011 et faisait suite à des demandes de l'Institut Jules Bordet et du Centre hospitalier interrégional Edith Cavell (Chirec).

C'est seulement en octobre que le Collège réuni a pris le nouvel arrêté concernant les procédures de subsidiation des investissements, y compris les procédures de subsidiation des préfinancements. Qu'en est-il maintenant de ce préfinancement ?

Pour finir, nous aimerions aussi manifester notre contentement en apprenant que la subsidiation qui était réservée à Médecins du monde est dorénavant inscrite en budget santé dans l'allocation réservée à l'accessibilité aux soins. C'était d'ailleurs une des revendications de Médecins du monde et du

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha *(in het Frans).*- *Deze regeerperiode werd gekenmerkt door een economische en sociale crisis en dat ondervond ook de GGC. Toch heeft ze in haar begrotingen blijf gegeven van standvastigheid. Hoewel de uitgaven gelijk blijven en de uitdagingen toenamen, is het Verenigd College steeds zijn beloftes nagekomen en heeft het zijn opdrachten vervuld.*

Het cdH is globaal tevreden over deze begroting. De middelen worden rigoreus beheerd. Enkele punten zijn een vermelding waard: de nieuwe middelen voor preventie, de steun voor thuiszorg, voor de geestelijke gezondheidszorg, voor de winteropvang en voor de dagcentra, de aandacht voor palliatieve zorg en de voortzetting van projecten voor gehandicapten.

Een gedetailleerde analyse van de uitgaven is nu niet aan de orde, dat hebben we in de commissie al gedaan.

Ik betreur dat de GGC niet uit haar eigen middelen kon putten om een gebouw te kopen. Nochtans maakt artikel 10 van de ordonnantie op de uitgavenbegroting zoiets mogelijk.

Heeft het Verenigd College naar een oplossing gezocht om een eigen gebouw te bekostigen? Kon het niet gewoon een amendement indienen op de begroting?

SAMU social de ne plus intégrer cette subside en aide aux personnes via le budget réservé au SAMU social.

Vu que l'État fédéral, via un fonds de l'Inami, compte également renflouer les caisses de Médecins du monde pour son travail d'accessibilité aux soins des sans-abri, nous espérons que, dorénavant, cette association pourra développer cette activité dans de meilleures conditions.

Voilà les préoccupations que le groupe PS tenait à mettre en évidence à l'occasion de ce débat budgétaire.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Nous avons commencé cette législature dans un contexte difficile de crise économique et sociale. Nous la terminons finalement dans des conditions très similaires. Les conséquences de la crise valent pour tout le monde, donc aussi pour la Commission communautaire commune (Cocom).

Cependant, en parcourant le budget de cette année et des années précédentes, on constate que le Collège réuni a fait preuve de constance et de détermination. Bien que les dépenses soient globalement figées, alors que les défis liés à la santé et à l'aide aux personnes ne cessent d'augmenter, le Collège réuni a maintenu ses engagements et rempli ses missions essentielles.

Le groupe cdH est globalement satisfait des orientations de ce budget. L'objectif ici est de garantir une gestion rigoureuse des moyens publics. Maintenir les budgets de la division santé et de la division aide aux personnes revient à rappeler que nous avons un devoir de solidarité vis-à-vis des Bruxellois et de leur santé.

Quelques points méritent d'être soulignés : l'attribution de moyens nouveaux à la politique de prévention, un soutien aux soins à domicile, à la santé mentale, au dispositif hivernal, aux centres de jour, une attention particulière aux soins palliatifs et la poursuite de projets en faveur des personnes handicapées.

Het plan voor de renovatie van de ziekenhuisinfrastructuur wordt verder afgewerkt. In september sprak de minister-president over een nieuw ziekenhuisplan en een plan voor de coördinatie tussen de operatoren (ziekenhuizen, rusthuizen, enzovoort). Bestaat dat plan effectief en wat staat erin?

De nieuwe burgemeester van Brussel-Stad kondigde vanmorgen de geboorte van het grootste universitaire ziekenhuis van het gewest aan, via een samenwerking tussen de ziekenhuizen van Brussel-Stad en het Erasmusziekenhuis. Is er een verband tussen de aankondiging van de minister-president en die van de Brusselse burgemeester?

Onze gezondheidszorg wordt al decennia beschouwd als een van de meest solide ter wereld. De kostprijs is redelijk onder controle, de kwaliteit is goed, de keuzevrijheid van de patiënt is een wettelijk recht, de wachttijden zijn relatief kort, de artsen hebben therapeutische vrijheid, enzovoort.

Ondanks de vele ziekenhuizen blijft de toegang tot de gezondheidszorg echter problematisch. Daarnaast twijfelen steeds meer mensen die in de sector werken aan hun toekomst. Daardoor is er een groot verloop onder het verpleegkundig personeel, waaraan sowieso een tekort is.

Dat het beroep weinig aantrekkelijk is, komt door de hoge werkdruk, de lage verloning, de onregelmatige werktijden, het gebrek aan doorgroeimogelijkheden enzovoort. Het merendeel van die factoren valt onder federale bevoegdheid, maar ook de GGC moet een inspanning leveren.

We hebben personeel nodig om een efficiënt gezondheidsbeleid te kunnen uitbouwen. Het Verenigd College heeft extra middelen vrijgemaakt voor preventie. Zo stijgt het budget voor het opsporen van ziektes met bijna 50%!

Dat past in de overgang van curatieve naar preventieve geneeskunde, waar patiënten op lange termijn worden gevolgd. Preventieve geneeskunde vergt een zorgcontinuüm en een responsabilisering van de patiënt.

Helaas maken nog altijd te weinig mensen gebruik van de eerstelijnszorg en van het globaal medisch dossier. De strijd tegen de ongelijkheid in de gezondheidszorg blijft een prioriteit.

L'examen détaillé des crédits inscrits dans le budget général des dépenses de la Cocom n'est pas l'objet principal de mon intervention. Nous avons eu l'occasion d'accomplir cet exercice en commission. Je souhaiterais centrer mon propos sur d'autres axes de réflexion.

Concernant les dépenses générales de l'administration, il est regrettable que la Cocom n'ait pu puiser dans sa propre trésorerie pour acheter un bâtiment dont elle serait propriétaire. L'ordonnance du budget des dépenses contient pourtant une disposition à l'article 10 permettant de puiser directement dans la trésorerie pour la subsidiation des constructions.

Je comprends les explications diverses avancées en commission, mais je me demande si le Collège réuni a cherché un moyen de se doter de son propre bâtiment. Ne lui était-il pas possible de simplement déposer un amendement au présent budget afin qu'il puisse se passer d'un opérateur extérieur pour financer la Maison du bico ? Serait-il possible d'imaginer, pour la Maison du bico, une disposition similaire à celle que je viens d'évoquer ?

Concernant la santé, j'aimerais tout d'abord parler des hôpitaux. Lors de nos débats budgétaires, nous n'avons pas approfondi la question du plan de refinancement des constructions hospitalières. Celui-ci suit son cours.

À la rentrée de septembre dernier, le ministre-président avait évoqué l'éventualité d'une réflexion au sujet d'un nouveau plan hospitalier et d'un plan de coordination et de rapprochement entre différents opérateurs : hôpitaux, maisons de repos, etc. Ce plan existe-t-il ? Si oui, où en est-il ?

Parallèlement, ce matin, le nouveau bourgmestre de la Ville de Bruxelles a annoncé la naissance du plus grand centre hospitalier universitaire de Bruxelles, avec le rapprochement des hôpitaux de la Ville de Bruxelles et de l'hôpital Erasme. Les deux points sont-ils liés ?

Depuis des décennies, en plus de présenter de nombreux avantages, notre système de soins de santé est réputé pour être l'un des plus solides au monde. Le coût des soins de santé est relativement maîtrisé, leur qualité est bonne, la liberté de choisir le prestataire thérapeutique est un droit légal, les

Studies tonen aan dat kansarme bevolkingsgroepen het meest vatbaar zijn voor bepaalde ziektebeelden. Preventie is dus het middel bij uitstek om de ongelijkheid in de gezondheidszorg weg te werken, zeker in het Brussels Gewest, waar sommigen om economische redenen niet naar de tandarts of de oogarts gaan.

Tegenwoordig kennen we zowel 'beschavingsziekten', zoals kanker en allergieën, als epidemische ziektes, zoals tuberculose. Er is dus een gecoördineerde preventieve aanpak nodig. Gezondheid heeft immers ook te maken met slechte leefomstandigheden. Ook het gewest moet daarin een rol spelen.

Ik juich de aandacht toe voor de vzw Gymsana, die ouderen thuis of in instellingen helpt om hun spieren en hun hart- en ademhalingsstelsel in vorm te houden. Zo daalt het risico op valpartijen, maar ook op depressie en aftakeling van de cognitieve functie.

Ook de aandacht voor palliatieve zorg is een goede zaak. U ondersteunt de vzw Palliabru omdat de federale financiering onvoldoende is. Op die manier getuigt u van solidariteit met een sector die de autonomie van de persoon respecteert tijdens een moeilijke levensfase.

Via die vzw wil het Verenigd College palliatieve zorg toegankelijker maken. Palliatieve zorg kan in een instelling worden verstrekt, maar ook thuis. De bedoeling is dat er zowel in de ziekenhuizen als in de rusthuizen en de thuiszorg een palliatieve cultuur ontstaat.

In de sector van de geestelijke gezondheidszorg krijgt de vzw Primavera 75.000 euro en de vzw Lerni 82.000 euro. Die laatste houdt zich bezig met jongeren met diverse leerproblemen.

Door steun te bieden aan jongeren met een atypische levensloop en leerproblemen, kunnen we bijdragen aan de destigmatisering van de psychische problemen waarmee die doelgroep vaak te maken krijgt. Jongeren die nu moeilijkheden hebben op school, zullen later ook meer moeite hebben om een job of een woning te vinden.

Het respijthuis Villa Indigo staat open voor de gezinnen van gehandicapte kinderen die erg

listes d'attente pour un rendez-vous sont relativement courtes, les médecins bénéficient de la liberté thérapeutique, etc.

Malgré un réseau hospitalier important, qui comporte trois hôpitaux universitaires et qui contribue à faciliter l'accessibilité géographique, mais aussi l'accès à la seconde et à la troisième ligne, les inégalités d'accès aux soins persistent. Quant aux professionnels de la santé, ils sont de plus en plus nombreux à douter de leur avenir. Ce doute se traduit par un roulement très important du personnel infirmier, qui est en pénurie. Il y a quelques semaines, nous avons reçu des étudiants en sciences infirmières et cette problématique a été abordée.

Qu'est-ce qui explique cette pénurie ? Le manque d'attractivité du métier est dû à une charge de travail trop importante eu égard à la rémunération peu élevée, à des horaires inconfortables, à un manque de perspectives d'évolution, etc. Il convient de rappeler que la pénurie relève avant tout du niveau fédéral. Ce dernier a mis en place des plans d'attractivité pour remédier à cette situation. Un effort doit cependant être poursuivi en la matière au niveau de la Cocom.

Nous avons besoin de personnel pour mener une politique de santé efficace. Le gouvernement vient de renforcer la politique de prévention. Des crédits sont dégagés pour les activités de dépistage (de 282.000 euros à 418.000 euros), soit une augmentation de près de 50%. Même si le montant comprend l'index, la revalorisation est considérable !

Cela traduit la volonté, affichée depuis longtemps, de passer d'une médecine curative à une médecine préventive, de suivi au long cours des patients. Cette stratégie d'intervention demande une amélioration des parcours de soins et la responsabilisation du patient dans une position d'acteur, de sujet de son propre parcours thérapeutique dès la première ligne.

Mais le passage par la première ligne, surtout en maison médicale, reste encore faible, tout comme l'utilisation du dossier médical global (DMG). Durant cette législature, la lutte contre les inégalités face aux soins a été et reste une priorité. Nous invitons le gouvernement à poursuivre ses efforts.

afhankelijk zijn. Momenteel gebeurt de opvang enkel overdag en gedurende korte periodes. Op termijn moet de opvang ook 's nachts kunnen plaatsvinden.

Het persoonlijk assistentiebudget (PAB) bevindt zich momenteel nog steeds in een proeffase. Er maken slechts negen personen gebruik van, die bezorgd zijn of het proefproject wel wordt verlengd. Bovendien zorgt het PAB voor een scheiding tussen diegenen die het krijgen en diegenen die het niet krijgen. In de andere gewesten is het PAB al veralgemeend. Hoeveel mensen staan er op de wachtlijst voor een PAB?

De subsidies dalen ook voor de diensten die helpen bij het dagelijks leven. Sommige gehandicapten hebben dat nochtans echt nodig.

Onze samenleving staat voor een nieuw probleem: dat van de ouder wordende gehandicapten. De mensen die voor hen zorgen, meestal gezinsleden, worden natuurlijk ook ouder. Daarom is er steun nodig voor:

- thuiszorg;
- dagcentra;
- medische opvangcentra;
- instellingen voor afhankelijke bejaarden.

De vzw Dokters van de Wereld krijgt 40.000 euro voor het medische aspect van de winteropvang. In totaal gaat ruim een miljoen euro naar de versterking van de nachtopvang van SAMU social en 300.000 naar de dagopvang.

Twee problemen worden echter niet opgelost. Enerzijds worden de middelen nog te veel ingezet als er zich specifieke omstandigheden voordoen. Tijdens koude periodes zijn er meer noodgevallen, dat klopt, maar er zijn ook gezinnen die een heel jaar door begeleiding nodig hebben. Daarvoor is een reorganisatie nodig.

Ten tweede beïnvloeden beslissingen op federaal niveau ook het werk van de GGC. De behoeften van een asielzoeker of van iemand zonder papieren zijn anders dan die van een klassieke dakloze. De inspanningen van de ene overheid doen soms die van een andere overheid teniet.

Des études ont démontré que les populations socialement les plus défavorisées sont aussi les plus vulnérables à certaines pathologies. La prévention constitue donc un moyen majeur de réduire les inégalités de santé, surtout dans une Région comme la nôtre où certains de nos concitoyens renoncent, pour des raisons économiques, aux soins dentaires ou optiques, par exemple.

Par ailleurs, nous vivons à une époque où les "maladies de civilisation", comme les qualifie l'Organisation mondiale de la santé (OMS) - cancers, allergies... - coexistent avec des maladies recrudescents comme la tuberculose. Il nous faut relever ce défi sanitaire par une politique de prévention volontaire, mais concertée. En effet, la santé n'est pas seulement liée à la maladie, elle tient aussi aux mauvaises conditions de logement. Des approches transversales de cette problématique avec la Région sont donc indispensables.

Comme je l'ai évoqué en commission, je salue l'attention réservée à l'asbl Gymsana qui, par ses programmes, aide les seniors à domicile ou en institution ainsi que les personnes handicapées vieillissantes à améliorer leur endurance cardiorespiratoire et leur état musculaire. Soutenir Gymsana, c'est indirectement faire de la prévention des chutes, c'est diminuer le risque de dépression et de détérioration de la fonction cognitive.

Nous nous réjouissons aussi de l'attention réservée aux soins palliatifs. Vous avez choisi de soutenir l'Association pluraliste de soins palliatifs de la Région de Bruxelles-Capitale, l'asbl Palliabru, puisque le financement fédéral se révélait insuffisant. Le sujet de la fin de vie est délicat, mais je salue le geste du gouvernement qui supplée en la matière aux insuffisances du pouvoir fédéral. Ce soutien est une forme de solidarité avec le secteur visant le respect de l'autonomie de la personne dans une période difficile.

Au-delà de ce subside, je vois le souci du Collège réuni de rendre les soins palliatifs accessibles et d'agir au travers de la plate-forme. Ainsi, la prise en charge en soins palliatifs doit, ou peut, être fournie dans l'ensemble des lieux de soins : dans les établissements médico-sociaux et au domicile du patient. Cette approche favorise le déploiement

Er zijn dus geïntegreerde diensten nodig die zich bezighouden met mensen zonder papieren. Integratie en sociaal beleid kunnen niet zomaar gescheiden worden. Als dat moet gebeuren op het niveau van de GGC, moet ze daarvoor ook de nodige middelen krijgen.

Het jaar 2014 wordt een jaar waarin we de bevoegdheidsoverdracht als gevolg van de staatshervorming moeten voorbereiden. In 2015 krijgen we dan de extra middelen die bij de nieuwe bevoegdheden horen. Ik heb alle vertrouwen in de toekomst van deze instelling.

De Brusselaars kennen de GGC nauwelijks. Daarom moeten we de bekendheid van de instelling vergroten. We moeten de Brusselaars ervan overtuigen dat de GGC het werk aankan en dat ze hun rechten zullen behouden, kortom dat de GGC voor hen een troef is. Daar is heel wat communicatie en bewustmaking voor nodig.

Het cdH zal deze begroting goedkeuren. Ze lost de aanzienlijke problemen van Brussel niet op, maar ze vult de basisopdracht van het Verenigd College op een menselijke manier in. De klemtoon ligt op de gezondheid en de noden van de zwaksten in de samenleving.

(Applaus bij de meerderheid)

d'une culture palliative, et cela auprès de l'ensemble des intervenants, à l'hôpital, en maison de repos et de soins ou à domicile.

Les activités de santé mentale sont aussi soutenues : 75.000 euros pour l'asbl Primavera et 82.000 euros pour l'asbl Lerni, qui vient en aide aux enfants et adolescents bruxellois d'origines sociales et culturelles diverses présentant différentes formes de troubles de l'apprentissage.

Venir en aide à des jeunes avec des parcours de vie atypiques, participe aussi à la déstigmatisation des troubles psychiques potentiels ou présents. Notre devoir est de prendre en compte la vulnérabilité de ces jeunes, qui ont des ruptures sémantiques, selon qu'ils soient à l'école, à la maison ou dans les réseaux d'amis. Aujourd'hui, la difficulté réside au niveau du cursus scolaire. Demain, lorsque ces jeunes seront grands, sans accompagnement et sans suivi, ce problème de trouble d'apprentissage pourrait se convertir en une difficulté à trouver de l'emploi ou un logement.

La maison de répit Villa Indigo est un sujet qui me servira de transition entre la santé et l'aide aux personnes handicapées. Cette maison est ouverte aux familles d'enfants handicapés en situation de grande dépendance. Pour le moment, l'accueil de ce public se fait en journée et pour des courtes périodes. Dans un second temps, pour autant que l'accueil en journée soit satisfaisant, les jeunes handicapés de grande dépendance pourront être pris en charge la nuit.

Concernant les personnes handicapées, je souhaiterais d'abord répéter ce qui a déjà été mis en évidence à plusieurs reprises. Il est important de garantir l'accès aux bénéficiaires du budget d'assistance personnelle (BAP) et d'en faire un acquis. Voici plusieurs années que neuf bénéficiaires basent leur vie sur ce dispositif. Le fait que ce budget demeure sous sa forme d'expérience pilote ne constitue pas un bon signal. La meilleure façon de préserver la continuité des parcours pour ces personnes est de les sortir de cette incertitude.

J'ajouterais que la prise en charge des personnes handicapées doit constituer un tout. Le BAP tel qu'il existe aujourd'hui sépare les personnes qui en bénéficient des autres. Il y a les plus chanceux et les moins chanceux. Dans les autres Régions,

l'accès au dispositif a été élargi. Quelle est la longueur de la liste d'attente de personnes handicapées à la recherche d'une solution d'autonomie ?

Par ailleurs, les subsides aux services d'aides aux actes de la vie journalière ont baissé. Avoir une incapacité n'induit pas forcément un besoin d'aide, mais certaines incapacités si. D'ailleurs, souvent, les incapacités se cumulent, ce qui intensifie les difficultés.

Je voudrais rappeler que nous assistons à l'émergence d'une nouvelle question de société : celle du vieillissement des personnes handicapées. Cette question est liée à l'allongement de la durée de vie de la population globale. Le vieillissement de ces personnes constitue une préoccupation importante pour les familles, d'autant qu'il va souvent de pair avec celui de leurs aidants, le plus souvent des membres de la famille, surtout les mères. Il faut et faudra soutenir les services d'aides aux actes de la vie journalière, soit :

- maintien à domicile ou en milieu familial ;
- accueil en centre d'hébergement ou passage en centre de jour ou occupationnel ;
- séjour en milieu d'accueil médicalisé ;
- séjour en centre d'hébergement pour personnes âgées dépendantes.

Concernant la politique d'aide aux sans-abri, l'asbl Médecins du monde, qui a une responsabilité médicale dans le cadre du plan hivernal, se voit dotée d'une enveloppe de 40.000 euros. Dans l'ensemble, c'est plus d'un million d'euros qui sont affectés au renforcement de l'accueil de nuit au SAMU social, et 300.000 euros pour l'accueil de jour dans le cadre du projet Hiver 86.400.

Toutefois, le renforcement des moyens ne résout pas deux questions. D'une part, il y a la question de l'urgence sociale et nous pensons tous que les moyens en la matière se font encore trop au coup par coup. Pour reprendre une formulation du Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri, la Strada, on est encore fort dans une gestion "au thermomètre" : les solutions sont toujours ponctuelles et très dispersées. Elles n'apparaissent que lorsque les températures

chutent.

Cependant, les services gestionnaires des urgences sociales reconnaissent que les besoins se démultiplient, certes beaucoup plus en période froide, mais aussi concernant des familles qui ont besoin de solutions tout au long de l'année. Il serait intéressant d'imaginer la sortie de ce mode de gestion.

D'autre part, certaines situations du ressort de l'État fédéral affectent les ressources de la Cocom. Je pense ici, à titre d'exemple, aux sans-papiers. Des efforts ont été réalisés, reconnaissons-le : il y a deux ans, la situation était critique. Toutefois, la récente détresse des réfugiés dans l'ancien couvent du Gesù a démontré que les besoins d'un demandeur d'asile n'étaient pas les mêmes que ceux d'un sans-abri "classique". Ainsi, les efforts sont réalisés d'un côté, mais les insuffisances du niveau fédéral diluent la qualité des réponses apportées.

C'est donc à ce niveau que l'on devrait mettre en place des services intégrés pour une prise en charge continue et spécifique des personnes sans papiers. Il est important de rapprocher les politiques d'intégration de la politique sociale, les deux domaines ne devraient pas être scindés. Si cela doit se faire au niveau où se trouvent les compétences personnalisables, soit ici, qu'on nous en donne les moyens !

On ne peut évoquer le budget de la Cocom en faisant l'impasse sur la réforme de l'État. Qu'on en parle comme d'un développement majeur positif ou comme d'un risque, il n'en demeure pas moins que les besoins en santé seront là dans les deux cas. L'année 2014 sera une année de préparation, avant d'accueillir les budgets liés aux nouvelles compétences en 2015. Nous avons confiance en l'avenir de cette institution, qui devra prochainement assumer un lourd héritage, avec des moyens importants.

La Cocom n'est guère connue des Bruxellois : il faut donc faire sa promotion auprès de nos concitoyens, car la méconnaissance crée le doute. Il ne faut pas que les Bruxellois soient sceptiques au sujet des moyens, de la préservation de leurs droits, de la performance administrative et de l'organisation des compétences transférées, notamment en santé. Il faut donc développer des

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mennekens heeft het woord.

De heer Herman Mennekens.- Ik ben heel vereerd en oprecht gelukkig dat ik opnieuw te midden van dit achtbaar gezelschap mag vertoeven en werken. Ik dank de vele collega's voor hun warm onthaal en hun vriendelijke woorden. Wijlen mijn vader heeft maar een keer deelgenomen aan de verkiezingen, met name aan de gemeenteraadsverkiezingen in 1970, op een unitaire liberale lijst. Voor de verkiezingen had hij een kaartje laten maken waarop een holbewoner met een ruwe steen stond en daarboven de slogan: draag uw steentje bij. Die slogan is me van thuis uit meegegeven en ik hoop dat ik ook hier mijn steentje kan bijdragen op de korte tijd die het parlement in deze samenstelling nog is beschoren.

Deze week was historisch voor de geschiedenis van het land. Niet alleen omdat de dertiende begroting van de GGC ter goedkeuring voorligt, maar bovenal omdat het al even geleden is dat een Belgische wetenschapper op wereldniveau werd gehuldigd. Het is geleden sinds de astronaut Dirk Frimout dat er nog een Belgische wetenschapper op wereldvlak werd erkend. Ik bedoel uiteraard de Nobelprijswinnaar François Englert, een ULB-professor die nota bene het bestaan van het

campagnes de communication, de sensibilisation et de vulgarisation pour que la Cocom devienne, aux yeux des Bruxellois, un atout pour les aider dans leurs démarches et dans l'exercice de leurs droits.

Le groupe cdH votera en faveur de ce budget. Il ne résout pas les problèmes importants que connaît Bruxelles, mais les missions centrales du Collège réuni sont tournées vers l'humain. Ce budget a mis l'accent sur la santé et sur les préoccupations des plus faibles d'entre nous, qui ont besoin d'aide pour vivre dignement.

Je remercie les membres du Collège réuni pour les réponses qu'ils pourront apporter, surtout aux questions issues des discussions budgétaires, notamment sur le Plan hospitalier.

Enfin, permettez-moi de vous souhaiter à toutes et tous de bonnes fêtes, un joyeux Noël et une année 2014 fructueuse à tous les niveaux.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Mennekens.

M. Herman Mennekens *(en néerlandais).*- *Cette semaine est historique pour notre pays : le professeur émérite de l'ULB François Englert a reçu le prix Nobel de physique. À l'instar du boson, dont il a découvert l'existence, la Cocom est une particule pour ainsi dire invisible, mais essentielle. On la remarque peu sur le terrain, mais elle constitue un élément essentiel du tissu des soins et du bien-être dans notre capitale. Bien plus souvent qu'ils ne le pensent, les Bruxellois sont confrontés à des initiatives qui existent grâce à la Cocom ou qui sont soutenues par elle.*

À la suite de la sixième réforme de l'État, la Cocom évoluera et abandonnera ce statut d'élément invisible. Son budget 2014 dégage donc beaucoup plus de dynamique et d'énergie que son prédécesseur.

Jusqu'à présent, les quelque 40 millions d'euros de trésorerie de la Cocom ne rapportaient pas grand-chose. À partir de 2014, l'administration pourra aller chercher l'argent là où il se trouve : dans les banques. L'Open Vld s'en réjouit, mais demande que des garanties soient prises pour éviter tout problème de liquidité.

godsdeeltje heeft aangetoond. Voor een professor van een vrije universiteit betekent dat toch wel iets. Ik vraag me af of het parlement niet enige luister moet geven aan dat gegeven, aangezien het om een Brusselse eminentie gaat. We zouden de heer Englert eventueel kunnen uitnodigen.

Die fameuze professor Englert heeft dus het bestaan van het godsdeeltje ontdekt. Dat deeltje geeft alle andere deeltjes massa. Het komt er eigenlijk op neer dat hij een wetenschappelijk onderbouwde verklaring geeft voor de wereld zoals die bestaat. Hij laat de fysica als het ware de metafysica omarmen. Zonder dat deeltje was iedereen gedoemd om eindeloos rond te zwerven. Het deeltje heeft helaas de naam gekregen van een andere wetenschapper, die op hetzelfde moment tot dezelfde bevindingen is gekomen, eigenlijk zelfs iets later dan Englert. Het godsdeeltje is uiteindelijk het Higgs-deeltje geworden. Ik betreur dat een beetje. Ik vind dat we moeten spreken over het Englert-deeltje.

Het is een onzichtbaar, maar wel essentieel deeltje. Dat is ook de GGC. De heer Migisha heeft het ook al gezegd. De GGC is een instelling die weinig zichtbaar is op het terrein, maar een essentieel onderdeel uitmaakt van het zorg- en welzijnsweefsel in de hoofdstad. Veel vaker dan Brusselaars denken, worden ze in hun leven geconfronteerd met initiatieven die dankzij de GGC kunnen bestaan of door de GGC worden ondersteund. Dat is het geval wanneer ze in een ziekenhuis vertoeven, psychiatrische hulp of opvang nodig hebben, een beroep doen op rust- en zorginitiatieven voor ouderen, of als dakloze een bed zoeken voor de nacht.

Dat GGC-deeltje in de Brusselse en Belgische instellingen evolueert van een onzichtbaar element naar een structuur met een atomiumschaal als gevolg van de zesde staatshervorming. De GGC-begroting van 2014 straalt zoveel meer dynamiek en pit uit dan die van vorig jaar. De begroting van 2013 verzekerde niets anders dan continuïteit. Dankzij de begrotingswijziging konden er nog een aantal nieuwe accenten worden gelegd, maar daar bleef het bij. In de begroting 2014 krijgen we een ander beeld te zien. In het licht daarvan breng ik een aantal aandachtspunten naar voren die de Open Vld-fractie na aan het hart liggen en die de teneur van onze balans van de voorbije legislatuur vertalen.

L'Open Vld soutient par ailleurs totalement le principe de la Maison du bico et approuve l'idée de faire appel à citydev.brussels. Nous attendons une attitude volontariste dans ce dossier.

Les associations du secteur constatent que la Cocom les soutient, mais que ce soutien doit être âprement négocié chaque année. Elles ont bien souvent des craintes quant à la pérennité de leur projet. Certaines aides ne pourraient-elles pas être consolidées structurellement à l'avenir, par le biais de contrats de gestion ? Cela permettrait de définir un parcours budgétaire pour les organisations dont nous souhaitons assurer la continuité.

Le secteur demande également d'indexer certains subsides forfaitaires.

L'Open Vld soutient pleinement le renforcement de certaines initiatives de soins palliatifs, comme Sémiramis et la plate-forme Palliabru. Ce sont des initiatives importantes, tant pour les patients que pour leur entourage.

Je remercie aussi le ministre, qui a pris à cœur le dossier de l'asbl Beschut Wonen Primavera.

(Remarques du ministre Guy Vanhengel)

J'ai eu le plaisir de collaborer durant un an avec l'administration de la Cocom. Elle est composée de fonctionnaires efficaces et expérimentés, qui connaissent bien leurs dossiers. Elle manque toutefois de cohésion et se voit confier des missions auxquelles elle n'est pas rompue.

De plus, un fonctionnaire dirigeant et un fonctionnaire dirigeant adjoint quitteront prochainement l'administration de la Cocom. Des efforts devront donc être entrepris pour pallier ces départs.

Nous attendons beaucoup du management de transition. Comme l'expliquera le Collège réuni, ce n'est en effet pas une seule personne - le manager de transition - qui tire toutes les ficelles.

La Cocom est à l'avant-veille d'une nouvelle phase de son existence. Nous espérons que le transfert de compétences sera un succès, car celles-ci sont importantes pour les Bruxellois. Nous croyons au modèle bicommunautaire et à un secteur

Een eerste vaststelling is dat de GGC vanaf 2014 werk zal maken van een dynamischer thesauriebeheer. Dat is heel welkom. Er is hier al op gewezen dat de GGC over een vrij aanzienlijke thesaurie van ongeveer 40 miljoen euro beschikt, maar tot voor kort bracht die minder op dan de schaarse spaarcenten op mijn spaarboek. Er klopte iets niet. Dankzij een aantal interessante opmerkingen en initiatieven zal de administratie vanaf 2014 het geld halen waar het zit, en dat is bij de banken. Nog nooit hebben de mensen zoveel geld op hun spaarboekjes geplaatst en nog nooit heeft het zo weinig opgebracht. De Open Vld kan de specifieke aandacht voor een dynamischer thesauriebeheer dan ook alleen maar toejuichen. We vragen wel de nodige garanties opdat er geen liquiditeitsproblemen ontstaan, als er bijvoorbeeld heel grote dossiers uit de ziekenhuis- en rusthuissector moeten worden gehonoreerd. Ik hoop dat de minister daarvoor de nodige garanties kan geven, want die sectoren liggen ons na aan het hart.

De Open Vld staat volledig achter het principe van het Bico-huis. Het is een goed initiatief dat door de Verenigde Vergadering is goedgekeurd. We vinden het een goed idee om citydev.brussels daarover aan te spreken. In haar beheersovereenkomst en opdrachten staat trouwens dat ze dergelijke operaties moet uitvoeren. We verwachten dan ook een voluntaristische houding tegenover dit dossier.

De verenigingen uit de sector stellen vast dat de GGC enige ondersteuning verzekert, maar leven vaak toch met de angst of hun project het jaar nadien zal kunnen worden voortgezet. Dat is bijvoorbeeld het geval voor Gymsana, voor Brumammo en voor Lerni, maar ook voor SAMU social. Elk jaar opnieuw woedt er een eerder bittere strijd tussen de sector en de GGC op basis van "des faux débats idéologiques", zoals de heer Gosuin zei, waarna alles op een drafje wordt geregeld. Ik vraag me af of een aantal werkingen in de toekomst structureel geconsolideerd kunnen worden aan de hand van beheersovereenkomsten, zodat een budgettair pad kan worden uitgetekend voor die organisaties waarvan we de continuïteit wensen te verzekeren.

Een andere vraag van de sector is of het in de toekomst niet mogelijk is om bepaalde forfaitaire subsidies die al jaren dezelfde blijven, te

bicommunautaire qui offre une garantie de participation à part entière et équitable aux responsables néerlandophones et francophones, ainsi qu'une garantie de bilinguisme.

Il importe maintenant de chercher le bon modèle, pour pouvoir travailler efficacement et à long terme. Malgré sa petite taille, la Cocom doit en effet pouvoir être accessible et flexible, afin de répondre aux besoins d'un secteur en évolution constante.

Au nom de mon groupe, je souhaite remercier chaleureusement M. Luc Notredame pour les longues années d'excellente collaboration.

Je ne vous surprendrai pas en affirmant que mon groupe approuvera avec volontarisme le budget 2014.

(Applaudissements)

indexeren.

De Open Vld staat er volledig achter dat bepaalde palliatieve zorginitiatieven worden versterkt, zoals Sémiramis en het platform Palliabru. Wie ooit al te maken heeft gehad met palliatieve zorg, is ongetwijfeld overtuigd van het belang en de grote relevantie ervan, zowel voor de patiënt als voor zijn omgeving.

Ik ken de minister ook een bijzondere pluim toe voor het ter harte nemen van het dossier van de vzw Beschut Wonen Primavera. Het is heel fijn dat dat dossier stilaan wordt afgerond.

(Opmerkingen van minister Guy Vanhengel)

Verder heb ik het genoeg gehad om een jaar heel nauw met de GGC-administratie te mogen samenwerken. Mijn ervaring is dat die bestaat uit goede en ervaren ambtenaren met een grote dossierkennis en met een bijna historische kennis van de ontstaansgeschiedenis van de Brusselse instellingen tot op de dag van vandaag. Tegelijk wordt de GGC-administratie gekenmerkt door een gebrek aan cohesie. Het is een kleine administratie die vaak opdrachten krijgt waar ze niet tegen opgewassen is. Ik merk ook dat er een gebrek is aan structuur, aan interne communicatie en aan procedurele richtlijnen.

Voorts dreigen op korte termijn een aantal sterke figuren te vertrekken. Een leidend ambtenaar en een adjunct-leidend ambtenaar die binnen afzienbare tijd samen vertrekken, is voor een organisatie een ingrijpende wijziging. Het zijn bovendien twee ambtenaren met enorm veel ervaring. Bijkomende inspanningen zullen daarom nodig zijn.

We verwachten veel van het transitie management, niet van de transitie manager. Er leeft een misverstand dat er een golden boy of girl aan de top zit die de touwtjes in handen neemt om iedereen in de pas te doen lopen. Dat is niet zo. Het Verenigd College zal dat straks wel uitleggen. De transitie manager is de facto een bureau dat de reorganisatie tracht te begeleiden.

De GGC staat aan de vooravond van een nieuwe levensfase. Het kleine onzichtbare elementje is een grote atoomconstructie aan het worden. Voor de GGC is dat ongetwijfeld de tweede adem die de

instelling nodig had.

We hopen dat de overheveling van de bevoegdheden een succes wordt, want ze zijn belangrijk voor de Brusselaars. We geloven in het bicommunautaire model, zeker in het licht van de 21e eeuw. De bicommunautaire sector biedt een garantie op een volwaardige en evenwaardige participatie van Nederlandstalige en Franstalige beleidsvoerders, en dus ook op tweetaligheid.

Nu is het belangrijk om naar het juiste model te zoeken om efficiënt en laagdrempelig te kunnen werken. De nadelen moeten in voordelen worden omgezet. Zo moet de GGC een kleine, maar toegankelijke administratie worden die zeer flexibel kan inspelen op de noden van een sector die constant verandert.

Ik ben begonnen met een kleine anekdote en wil mijn betoog ook zo beëindigen. Ik heb de GGC een jaartje van dichtbij kunnen meemaken. Ik heb toen gemerkt dat de tijd niet stilstaat. We hebben vernomen dat een sterkhouders, niet een ambtenaar maar een externe encyclopedische referentie van de GGC, ons weldra zal verlaten omdat hij met pensioen vertrekt. Wie de GGC wat kent, weet dat het om de heer Luc Notredame gaat. Hij is van plan om naar de regenboognatie Zuid-Afrika te vertrekken, waar hij zijn hart heeft verloren. We hebben hem gepolst of hij het niet ziet zitten om de rekeningen van de GGC op te kuisen, maar als hij mag kiezen tussen de kelders van de Louizalaan en de kusten van Kaapstad zal zijn keuze snel zijn gemaakt.

Namens mijn fractie wil ik Luc van harte danken voor de jarenlange fijne samenwerking. Daarbij kwam veel passie en soms wat emotie kijken. Dat is des te meer het bewijs dat zijn hart bij de GGC en de sector ligt.

Het zal u wellicht niet verrassen dat mijn fractie zich ten volle kan vinden in de begroting van 2014 en die voluntaristisch zal goedkeuren. Ik wens u allen alvast het allerbeste voor het nieuwe jaar.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- We kunnen wel stellen dat als de heer Notredame de GGC verlaat, de GGC een nieuw tijdperk ingaat, met of zonder staats hervorming. Hij zal ongelooflijk gemist worden.

De heer Mennekens vergelijkt de GGC met een Englert-deeltje, maar misschien moeten we de GGC eerder met de heer Mennekens zelf vergelijken: ook hij is aan een comeback bezig. We heten hem opnieuw welkom in ons midden.

De GGC heeft ook wel wat van Assepoester: de duffe meid die door haar familie niet voor vol wordt aangezien en die in een hoekje moet staan poetsen. Dat geldt ook voor de GGC: ze kreeg lang van velen figuurlijk geen cent toegestopt. Het was een raar kind uit een gemengd verstandshuwelijk dat met weinig sexy dingen bezig was, zoals armoede en gezondheidszorg.

Ik wil niet beweren dat Groen de prins op het witte paard was, maar wij hebben wel altijd in de GGC geloofd. Met de zesde staats hervorming wordt dat beleidsniveau opgeroepen om een grote rol te spelen in het sociale beleid van Brussel. Het is dus net alsof de prins Assepoester komt halen.

En net zoals Assepoester mooie kleren kreeg, moeten wij ervoor zorgen dat de GGC klaar is voor haar taak. Daar is niet alleen geld voor nodig, maar ook een moderne en goed draaiende administratie.

Enkele maanden geleden interpelleerde ik samen met mevrouw Herscovici in de commissie Sociale Zaken over de modernisering van de administratie. We kregen een uitgebreid, transparant antwoord, dat ons echter niet helemaal kon geruststellen. In de begroting 2014 zien we sporen van een verlangen naar modernisering, maar toch zal er veel engagement en vertrouwen nodig zijn om die tot een goed einde te brengen.

Er is 500.000 euro ingeschreven voor de invulling van mandaten van een leidend ambtenaar, een adjunct en zes directeurs. Ook al strookt dat met de aanbevelingen, toch zullen die acht mensen vooral een strategische visie, een resultaatgerichte cultuur en een motiverende HR-aanpak moeten hanteren. De GGC verdient dat.

In de toelichting van de begroting vinden we

Mme Elke Van den Brandt (*en néerlandais*):-
Tout comme M. Mennekens, que je salue au passage, la CCC fait son grand retour ! Elle a longtemps été comme Cendrillon, cantonnée à des tâches ingrates et à des matières peu sexy, comme la pauvreté et les soins de santé. Certes, Groen n'est pas le prince charmant débarquant sur son cheval blanc, mais nous avons toujours eu foi en la Cocom. Grâce à la sixième réforme de l'État, Cendrillon peut enfin revêtir des atours de princesse.

Pour ce faire, la CCC doit être fin prête : elle a besoin de moyens, mais aussi d'une administration moderne et efficace. La modernisation annoncée n'a pas encore été totalement traduite sur le terrain. 500.000 euros sont prévus pour assurer huit fonctions de direction. Tant mieux. La Cocom mérite une administration dotée d'une direction motivée, ayant une vision stratégique et axée sur les résultats.

Je suis frustrée de lire à chaque fois que la CCC, vu les besoins qui sont les siens, ne bénéficie pas d'un financement suffisant à l'heure actuelle. Certes, nous devons faire preuve de solidarité envers notre ville, mais il est affligeant de devoir faire l'appoint quand d'autres sont en défaut.

Le présent budget apporte peu de marge financière, mais les nouvelles initiatives ciblent les bonnes priorités. Pensons au test d'impact pauvreté qui, je l'espère, sera aussi rapidement intégré dans les matières régionales ainsi qu'à d'autres niveaux de pouvoir en Belgique.

Les moyens affectés à l'accueil hivernal sont en augmentation. C'est certes positif afin de répondre aux situations d'urgence, mais je regrette le manque d'investissement structurel. Vu nos maigres moyens, nous devons toujours opérer des choix déchirants.

Pour ce qui est de la politique d'aide aux personnes âgées, saluons les subsides alloués à la Maison Biloba qui accomplit un excellent travail permettant aux seniors de rester le plus longtemps possible dans leur environnement familial, et ce, dans un concept de logement innovant.

Soulignons aussi le soutien octroyé à l'aide de proximité et aux formes alternatives à la maison de repos classique. Il est désormais question de

telkens weer hetzelfde zinnetje: "In het algemeen kan worden vastgesteld dat, gelet op de noden op het vlak van bijstand aan personen en op het vlak van gezondheid de financiering van de GGC op dit ogenblik ontoereikend is." Het is frustrerend dat die zin blijft terugkomen, ook al is het een dijk van een waarheid, net als het feit dat er altijd middelen uit de thesaurie worden genomen. Het is goed dat we solidair zijn met onze stad, maar het is frustrerend dat wij moeten depanneren waar anderen het laten afweten.

Een symbolisch voorbeeld is de subsidie van 40.000 euro voor Dokters van de Wereld voor de uitbreiding van medische zorg aan daklozen. Dokters van de Wereld levert prachtig werk en ik twijfel er geen seconde aan dat het geld goed wordt besteed. Jammer is dat de federale overheid onvoldoende werk maakt van toegankelijke gezondheidszorg voor daklozen en dat ze zelfs een afbouwscenario volgt. De subsidie van de GGC is daardoor broodnodig, maar het is frustrerend dat het de GGC is die het gat moet dichten.

De voorliggende begroting biedt weinig financiële ruimte, maar de nieuwe initiatieven leggen wel de juiste accenten. De best bestede 51.000 euro in de begroting gaat naar de armoedetoets. Dat is een instrument dat moet toetsen of de uitvoering van een nieuwe beleidsmaatregel geen pervers effect heeft en niet tot meer dualisering leidt. Ik hoop dat deze goedkope maatregel, die een grote impact kan hebben, niet enkel in de bicommunautaire sector wordt ontwikkeld, maar snel wordt overgenomen door het gewest en door de andere beleidsniveaus van het land.

De middelen voor de winteropvang stijgen. Dat is gedeeltelijk een inhaaloperatie vanwege de voorschotten, maar ook vanwege extra inspanningen. Er komt een nieuw opvangtehuis met 36 plaatsen voor vrouwen met of zonder kinderen. De werking van La Strada wordt versterkt en de subsidies voor de acht dagcentra worden opgetrokken. Dat is belangrijk want de winteropvang is absoluut noodzakelijk. Toch is het jammer dat zoveel middelen naar noodopvang moeten gaan, omdat er te weinig geld is om structureel te werken. De dagcentra of opvangtehuizen kunnen op een veel efficiëntere manier begeleiding bieden aan de daklozen. Het is frustrerend dat men keuzes moet maken en in het kader van de GGC-begroting zijn die iedere keer

tenir compte de la diversité et de la lutte contre l'isolement et la pauvreté.

Je suis satisfaite des moyens dédiés au suivi des projets du protocole 3. En 2013 a été lancé un deuxième appel à projets présentant des formes alternatives aux MR et MRS. De même, le projet de régisseur de soins facilitera la vie des aidants proches.

Concernant l'aide aux personnes handicapées, retenons la construction du centre de jour qui accueillera une vingtaine de personnes souffrant d'un handicap mental. La Cocom peut être fière de son infrastructure.

Ce budget ne diffère guère des précédents, mais j'espère qu'à l'avenir, la Cocom ne devra plus déplorer un manque de moyens, l'empêchant de répondre aux attentes légitimes de la population face aux nombreux défis que sont la pauvreté, la dualisation, l'inégalité d'accès aux soins de santé et la croissance démographique dans des quartiers fragilisés.

Dans le cadre de nos compétences, nous essayons de réagir aux besoins, mais notre marge de manœuvre est limitée quant à de nouvelles initiatives. Le budget est, cela dit, correct et bien conçu.

Nous devons en tout cas dûment nous préparer au transfert de compétences et de moyens dans le cadre de la réforme de l'État. La prochaine législature devrait être plus passionnante.

Nous avons notamment comparé la Cocom à Cendrillon, alors j'espère que comme dans le conte, elle connaîtra une fin heureuse.

weer verscheurend.

Wat betreft het ouderenbeleid is het fijn dat het Biloba Huis wordt gesubsidieerd. Daar is lang om gevochten. Het Biloba Huis heeft een huzarenwerk geleverd om de subsidiëring door de verschillende beleidsniveaus rond te krijgen, maar ze zijn erin geslaagd. Ik ben blij dat de GGC daarachter staat. Het Biloba Huis steunt ouderen door hen zo lang mogelijk in hun vertrouwde omgeving te laten wonen en op een innovatieve manier met huisvesting om te gaan. Het is een prachtig project, omdat het kiest voor een participatieve, wijkgerichte aanpak.

Die klemtoon vindt men vaker terug in het ouderenbeleid. Men zoekt naar alternatieven voor de klassieke rusthuizen. De focus ligt op de wijk en men besteedt aandacht aan de groeiende diversiteit en de strijd tegen isolement en armoede. Heel positief is dat de subsidies voor mantelzorg die vorig jaar werden ingevoerd, behouden blijven. Er zijn vandaag te veel mantelzorgers die een zware last dragen en onvoldoende op de hoogte zijn van de ondersteuningsmogelijkheden. Mensen die voor anderen zorgen, verdienen alle steun.

Ook positief zijn de middelen voor de follow-up van protocol 3-projecten. Er werd in 2013 een tweede oproep gelanceerd voor projecten die een alternatief vormen voor rusthuizen en voor de rust- en verzorgingstehuizen. Ook het project van de zorgregisseur als contactpersoon en als dispatcher naar de andere hulpverleners toe, is een concept dat drempelverlagend kan werken en de mantelverzorgers kan ontlasten.

Inzake de gehandicaptenzorg krijgt het project Villa Pilifs van Le Potelier extra middelen. De bouw van dat verblijfscentrum voor twintig personen met een verstandelijke handicap en een aantal plaatsen voor noodopvang is volop aan de gang.

Zodra het gebouw tegen het einde van 2014 klaar is, wordt het ingericht met aangepaste badkamers. We moeten ervoor zorgen dat alles snel in orde komt. Met het dagcentrum en het toekomstige verblijfscentrum beschikt de GGC over een infrastructuur waarop ze terecht trots kan zijn.

Deze begroting verschilt niet wezenlijk van de vorige begrotingen die hier zijn goedgekeurd. Ik

zeg dat omwille van het akelige zinnetje dat ik heb uitgesproken: "In het algemeen kan worden vastgesteld dat, gelet op de noden op het vlak van bijstand aan personen en op het vlak van gezondheid de financiering van de GGC op dit ogenblik ontoereikend is." Ik hoop dat dat zinnetje nooit meer in een begroting moet staan. Het geeft jammer genoeg aan dat de beperkingen altijd dezelfde blijven terwijl de uitdagingen, de armoede, de dualisering, de ongelijke toegang tot gezondheidszorg en de demografische groei in kwetsbare wijken elk jaar groter worden.

In het kader van onze bevoegdheden inzake gezondheidszorg en sociale zaken proberen we de gevolgen wel op te vangen, maar de marge voor nieuwe initiatieven is minimaal. De begroting is correct en goed ingezet.

Aan de vooravond van de bevoegdheidsoverdracht in het kader van de zesde staats hervorming blijft het nog even roeien met de riemen die we hebben, maar met de volgende legislatuur gaan we boeiende tijden tegemoet. We moeten dan ook voorbereid zijn.

Vandaag is de GGC, die we hebben vergeleken met 'monsieur Optimiste', het Englert-deeltje en Assepoester, aan een opmars bezig. In de GGC stellen we onze hoop en vertrouwen. Net als het sprookje van Assepoester moet dit verhaal een happy end krijgen. De GGC moet een instelling worden waarop we terecht trots zijn.

- De vergadering wordt gesloten om 12.34 uur.

- La séance est levée à 12h34.

BIJLAGEN

ANNEXES

**MODIFICATIONS DE LA
COMPOSITION
DES COMMISSIONS MODIFICATIONS
DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Bij brief van 12 december 2013, deelt de Open VLD-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE GEZONDHEID

- de aanwijzing van de heer Herman Mennekens als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Gezondheid, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN

- de aanwijzing van de heer Herman Mennekens als vast lid van de Commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van de heer Jean-Luc Vanraes.

**MODIFICATIONS DE LA
COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 12 décembre 2013, le groupe Open VLD communique les modifications suivantes :

COMMISSION DE LA SANTÉ

- la désignation de M. Herman Mennekens comme membre suppléant de la Commission de la Santé, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes.

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

- la désignation de M. Herman Mennekens comme membre effectif de la Commission des Affaires sociales, en remplacement de M. Jean-Luc Vanraes.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

25 november 2013

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

De heer Emin Özkara.

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Jacques Morel, mevr. Magali Plovie.

Mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer René Coppens.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

Mevr. Françoise Dupuis (ter vervanging van de heer Philippe Close).

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

Mevr. Nadia El Yousfi, de heren Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Mevr. Anne Herscovici, de heer Vincent Lurquin.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Michel Colson.

De heer Pierre Migisha.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heer Mohammadi Chahid (ter vervanging van de heer Alain Hutchinson), mevr. Els Ampe.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Alain Hutchinson, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine Moureaux.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commissions réunies de la santé et des affaires sociales**

25 novembre 2013

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

M. Emin Özkara.

Mme Dominique Braeckman, M. Jacques Morel, Mme Magali Plovie.

Mme Fatoumata Sidibe.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. René Coppens.

Mme Elke Roex.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

Mme Françoise Dupuis (en remplacement de M. Philippe Close).

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

Mme Nadia El Yousfi, MM. Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Mme Anne Herscovici, M. Vincent Lurquin.

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Michel Colson.

M. Pierre Migisha.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

M. Mohammadi Chahid (en remplacement de M. Alain Hutchinson), Mme Els Ampe.

Excusés

MM. Philippe Close, Alain Hutchinson, Mmes Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux.

Afwezig

De heer Mohamed Daïf, mevr. Marion Lemesre,
mevr. Jacqueline Rousseaux.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Absents

M. Mohamed Daïf, Mmes Marion Lemesre,
Jacqueline Rousseaux.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken

4 december 2013

*Aanwezig***1. Commissie voor de gezondheid**

Vaste leden

De heer Philippe Close.

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Jacques Morel, mevr. Magali Plovie.

Mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer André du Bus de Warnaffe.

De heer René Coppens.

Mevr. Elke Roex.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Emmanuel De Bock.

2. Commissie voor de sociale zaken

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Mevr. Anne Herscovici, de heer Vincent Lurquin.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Michel Colson.

De heer Pierre Migisha.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Plaatsvervanger

Mevr. Sfia Bouarfa.

Ander lid

De heer Mohammadi Chahid.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Emin Özkara.

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jean-Luc Vanraes.

Commissions réunies de la santé et des affaires sociales

4 décembre 2013

*Présents***1. Commission de la santé**

Membres effectifs

M. Philippe Close.

Mme Dominique Braeckman, M. Jacques Morel, Mme Magali Plovie.

Mmes Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux.

M. André du Bus de Warnaffe.

M. René Coppens.

Mme Elke Roex.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Emmanuel De Bock.

2. Commission des affaires sociales

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Mme Anne Herscovici, M. Vincent Lurquin.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Michel Colson.

M. Pierre Migisha.

Mme Elke Van den Brandt.

Membre suppléant

Mme Sfia Bouarfa.

Autre membre

M. Mohammadi Chahid.

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mmes Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux, Fatoumata Sidibe.

Absents

M. Emin Özkara.

Mmes Nadia El Yousfi, Viviane Teitelbaum, M. Jean-Luc Vanraes.